

# LE LANCÉEN

février 2017

N° 319

54<sup>e</sup> année

Mensuel d'information

Tirage 15850 exemplaires

Distribué à tous les ménages de Lancy

## Gare de Lancy-Pont-Rouge "Hier, aujourd'hui, demain"



Voir article en page 4

## Lancy TV fait peau neuve!

Depuis la rentrée 2017, un nouvel habillage plus dynamique et moderne est apparu sur les écrans des Lancéennes et Lancéens: votre télévision a fait peau neuve durant les fêtes de fin d'année ! De nouveaux formats sont aussi au programme avec des interviews sur le vif, des focus, des entretiens et des no comment, aux côtés de nos repor-

tages habituels. La nouvelle rubrique "Expression Libre" offre désormais la possibilité à tout un chacun de prendre la parole à l'antenne, avec ses propres moyens (webcam, smartphones) ou en venant à nos studios pour transmettre un appel à la population, l'annonce d'un événement ou toutes autres informations ou opinions qui peuvent intéresser

les Lancéennes et Lancéens. Pour en profiter ou pour en savoir plus, n'hésitez pas à contacter la rédaction en envoyant un mail à [contact@lancytv.ch](mailto:contact@lancytv.ch).

Au chapitre des émissions spéciales, chaque lundi soir, la nouvelle émission "Hello Elus" vous invite à découvrir l'un-e de vos élu-e-s siégeant au Conseil municipal pour la législature 2015-2020.

Toute l'équipe de Lancy TV vous souhaite une agréable année 2017 et se réjouit de vos retours, réactions et suggestions.



## Sommaire

|                   |    |
|-------------------|----|
| ■ Culture         | 2  |
| ■ Parents&Enfants | 7  |
| ■ Vie associative | 10 |
| ■ Instantanés     | 19 |
| ■ Mairie infos    | 22 |
| ■ Sports&Loisirs  | 31 |
| ■ Mémento         | 32 |

### Sapeurs pompiers de Lancy



Découvrez l'exercice grandeur nature que les sapeurs-pompiers de Lancy ont mis sur pied dans les locaux de Caterpillar! *Page 13.*

### CeFeG, un club se présente



"Le Lancéen" vous fait découvrir le Cercle ferroviaire de Genève qui a ses locaux depuis 47 ans au Petit-Lancy. *Page 16.*

### Mairie infos, en bref



Une riche actualité vous attend dans les pages communales: les plantations des massifs d'hiver, les mesures pour lutter contre le froid, le déneigement de la commune, un 1<sup>er</sup> bilan de la P'tite pou-belle verte, le Festival du Film et Forum International sur les Droits humains (FIFDH) à la Salle communale du Pt-Lancy, la mise en séparatif du quartier du Plateau, etc. *Pages 22 à 29.*

# Concerts de Lancy



## Concert



Samedi 4 février 2017 | 20h00  
Eglise Notre-Dame-des-Grâces, Grand-Lancy (av. Communes-Réunies 5): Orchestre de Lancy-Genève, violon et direction: Roberto Sawicki  
Soliste: Michel Tirabosco et Jeanne Gollut, flûte de pan  
Oeuvres de M. de Falla, J. Ibert, A. Piazzolla, L. Boccherini, A. Vivaldi, F. Doppler, V. Monti, I. Albéniz, S. Cosentino.

Après leur première rencontre pour la création du concerto pour flûtes de pan de Bernard Schulé, l'Orchestre de Lancy-Genève et Roberto Sawicki ont plaisir de retrouver Michel Tirabosco avec Jeanne Gollut pour un programme haut en couleurs avec une nouvelle création pour flûte de pan de deux élèves du compositeur argentin Saul Cosentino.

## Jazz - Piano solo et voix

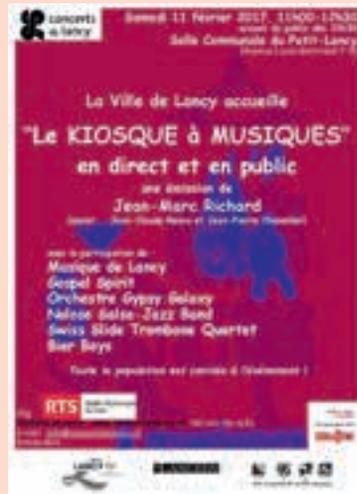


Dimanche 5 février 2017 | 17h00  
Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28): David Tixier, piano; Sachal Vasandani, vocal  
Compos originales et reprise de standards.

Chacune des pièces composées par David Tixier représente une histoire: celle du géant coincé dans les quatre "coins" cardinaux que représente la terre, "The Giant Corners", qui prête son nom à l'album éponyme. Une autre dépeint la subjectivité humaine, en transfigurant l'image de la fenêtre par laquelle chacun voit midi à sa porte, "Through The Window". Une troisième pièce, intitulée "Time Dilation" (distorsion temporelle), fait appel à la subjectivité temporelle. Les compositions de David Tixier essaient d'exister comme un univers à part, avec un voyage pour chacune d'elles. Tixer arrange éga-

lement le standard "How Deep Is The Ocean", un succès écrit par Irvin Berlin dans les années 30, et repris par Franck Sinatra durant toute sa carrière. Une mélodie qui parle de l'amour bien entendu...

## Le Kiosque à Musiques



En collaboration avec



La Ville de Lancy accueille "Le Kiosque à Musiques" Samedi 11 février 2017 | 11h00-12h30  
Salle Communale du Petit-Lancy (Avenue Louis-Bertrand 7-9) une émission de Jean-Marc Richard, en direct et en public (assist.: Jean-Claude Renou et Jean-Pierre Chevailler)  
Accueil du public dès 10h30 avec la participation de:  
Musique de Lancy  
Gospel Spirit  
Orchestre Gypsy Galaxy  
Nolose Salsa-Jazz Band  
Swiss Slide Trombone Quartet  
Bier Boys  
Entrée libre - Toute la population est conviée à l'événement

## Jazz - Hemu Jazz Lausanne en concert

Samedi 25 février 2017 | 20h30  
Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28)  
**Concert 1:** A Tribute to Duke Ellington



Shems Bendali, Trompette; Mark Crofts, violon; Marton Kiss, batte-

rie; Daniel Macullo, guitare; Micaël Vuataz, saxophone; Piotr Wegrowski, contrebasse  
Un hommage à Edward Kennedy Ellington, dit "Duke Ellington" (1899-1974), l'un des plus importants compositeurs du 20<sup>ème</sup> siècle; un hommage qui rejaillit aussi sur quelques "co-compositeurs" de celui-ci, dont un certain Billy Strayhorn...

## Concert 2: A Tribute to Kenny Wheeler



Louis Bilette, saxophone; Louis Bourhis, contrebasse; Solal Excoffier, guitare; Julien Lemoine, vibraphone; Alex Logiaco, piano; Axel Lussiez, batterie  
Disparu il y a trois ans déjà, Kenny Wheeler (1930-2014), magnifique trompettiste et compositeur, aura marqué l'histoire du jazz par sa créativité et sa singularité. Très respecté parmi les musiciens pour la beauté du son et l'étendue de son registre à la trompette et au bugle, Wheeler a composé plus d'une centaine de pièces pour petits et larges ensembles. Ses compositions mêlent mélodies lyriques et de fréquents changements harmoniques caractéristiques. En se ré-appropriant sa musique l'espace d'une soirée, les étudiants de l'HEMU jazz lui rendent un hommage appuyé.

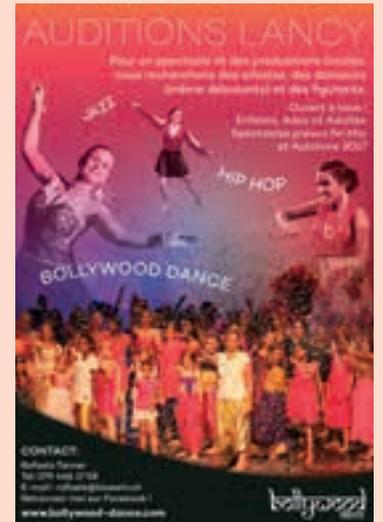
## Concert



Dimanche 26 février 2017 | 11h00 (onze heures!)  
Salle communale du Petit-Lancy (Av. du Petit-Lancy 3 - rte de Chancy): Orchestre symphonique des Trois-Chêne  
Direction: Arsène Liechti  
Solistes: David Rey, trombone et Eva Fiechter, soprano  
W.-A. Mozart (Ouverture de l'opéra Cosi Fan Tutte)  
W.-A. Mozart (Concerto pour basson KV 191, arrgt pour trombone par David Rey)  
R. Wagner (Prélude et Mort

d'Amour d'Isolde - extrait de Tristan und Isolde)

## Projet de spectacle danse et musique d'artistes amateurs de Lancy



Wanted: artistes, danseurs et figurants pour un spectacle de danse Bollywood, Hip Hop et Jazz (débutants bienvenus!)  
"Magical Bollywood", c'est le titre du prochain spectacle de Bollywood Dance, qui comportera des danses Bollywood, Hip Hop et Jazz. Ce projet est le fruit d'une collaboration entre l'école Bollywood Dance de Rafaela Tanner, des groupes de musique actuelle de la Commune de Lancy et les Concerts de Lancy.

Pour ce spectacle qui sera donné à fin mai et à l'automne 2017, nous recherchons des artistes amateurs de Lancy, danseurs (même débutants!) et des figurants. Cet appel s'adresse aux enfants en âge de scolarité, aux adolescents et aux adultes. Tous celles et ceux qui sont tentés de participer à cette aventure, riche en musique, en couleurs et en mouvement, peuvent sans autre contacter Mme Rafaela Tanner pour une audition: au tél. 079 466 17 58, par e-mail: rafaale@bluewin.ch, sur facebook ou encore sur le site [www.bollywood-dance.com](http://www.bollywood-dance.com). Une soirée casting est prévue le mardi 7 février 2017 de 19h30 à 22h00

Michel Bovey

Concerts de Lancy - cp 672 - 1213 Petit-Lancy 1 / [www.concertsdelancy.ch](http://www.concertsdelancy.ch)  
T 022 757 15 63  
e-mail: [info@concertsdelancy.ch](mailto:info@concertsdelancy.ch)

## Exposition "Origines" à la Ferme de la Chapelle

Jusqu'au 12 février, l'exposition «Origines» à la Ferme de la Chapelle présente les peintures de Barbara Ellmerer en dialogue avec les objets étranges de Caroline Schmoll. Au travers de ces œuvres, les deux artistes cherchent à capter, l'essence de la vie et les archétypes des rituels.

D'une esthétique séduisante au premier regard, les peintures de **Barbara Ellmerer** révèlent peu à peu leur part d'étrangeté où l'innocent végétal se mue progressivement en plante vénéneuse, faisant planer une atmosphère envoûtante et inquiétante à la fois. La matière picturale généreuse – où l'huile vient parfois se heurter à la laque soyeuse et au nitrate d'argent qui semble fissurer d'interstices sombres cette pâte onctueuse – se concentre en une palette chromatique réduite qui préfère jouer avec les nuances plutôt que les contrastes. Fluides, ces compositions souvent de grand format vibrent par la juxtaposition de tonalités pastels, voire de camaïeux, que ponctuent des taches de couleurs vives. Le propos de Barbara Ellmerer se concentre justement dans cette vibrance sourde mais puissante, dans cette focalisation sur quelques éléments surgissant du magma, qui répercutent le flux vital, l'énergie qui fait éclore les bourgeons, le frémissement du monde cellulaire. Avec une présence matérielle palpable, sa peinture capte l'invisible, révèle ce que la vue ne peut percevoir. Parler de poésie du vivant – même si cet élément est présent en superficie – serait réducteur, car le discours de la plasticienne va au-delà, réunissant énigmatique beauté et complexité scientifique sans s'encombrer de détails, plongeant directement dans le concept réduit à l'essentiel et rendu par ce fait si immédiatement perceptible par les sens et l'intellect réunis.

Matérialisations de ses visions intérieures, les étranges objets de **Caroline Schmoll** touchent aux sources du rituel, de la poésie et du symbole. Travaillant par séries, elle explore jusqu'à l'extrême les variations formelles et matérielles qui réunissent le cuir, le poil, le grès ou la porcelaine, dans un vocabulaire qui recherche ses racines dans l'ani-

mal, le végétal ou le viscéral. Ces parures bizarres – ou "atribu", selon le titre qu'elle leur donne – semblent sortis de quelque cabinet des curiosités ou d'un musée d'ethnographie imaginaire. Et pourtant, elles ont quelque chose de familier, ne serait-ce que par la présence des végétaux ou des arêtes de poisson, fragilisés par leur transformation en porcelaine fine, qui leur confère une préciosité exacerbée encore par la juxtaposition avec la peau de lapin. Les pièces de la dernière série «offrandes» sont une fusion entre l'organique animal, le bourgeonnement végétal et le monde sous-marin. Caressée par la lumière leur membrane semble palpiter, de même que paraissent frémir les touffes tentaculaires surgies des anfractuosités. L'attrait mystérieux que dégagent les œuvres de Caroline Schmoll est issu de cette subtile frontière entre vie et mort que l'artiste réussit à rendre tangible, à l'instar de l'installation «somnia et chimaeram», inspirée d'un poème de Baudelaire, et présentée au Musée de l'Ariana en 2015. Figées en une pluie immobile, des formes végétales en porcelaine forment une grappe en suspension évoquant la "caresse d'un rêve".

Dès samedi 25 février, le décor de la galerie changera complètement pour laisser l'espace à trois artistes qui, par des dessins, des vidéos, des installations mettent en scène ou en abyme, construisent et déconstruisent les espaces en deux et trois dimensions. Cette exposition, intitulée "Architectures potentielles", accueille une grande peinture murale ponctuée de papiers dessinés sous verre réalisés par Anne Peverelli qui invite le spectateur à une ballade imaginaire; une installation de Virginie Piotrowski qui dispose dessins, objets et maquettes placés sur des étagères le long d'un mur, l'ensemble étant à percevoir comme une sorte de peinture constructiviste; enfin le

troisième artiste, Johan Parent, transforme complètement l'un des espaces de la galerie en un lieu ressemblant à un couloir neutre et inquiétant, à l'aide de dessins à l'architecture vertigineuse, de vidéos et d'éclairages particuliers.

L'exposition sera à voir jusqu'au 26 mars.

La galerie est ouverte du mardi au dimanche, de 14h à 18h et sur rendez-vous, notamment pour les classes.



## Du nouveau à la salle communale du Petit-Lancy!

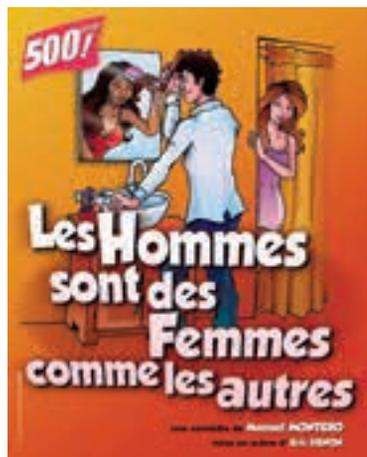


Tout au long de l'année, l'association lancéenne Bulle en Scène pro-

posera du théâtre de boulevard, des one-man-shows et des comédies, dans la salle communale du Petit-Lancy fraîchement rénovée. Avec un spectacle par mois et des artistes de talent provenant de différents horizons, Bulle en Scène promet des soirées divertissantes et variées.

**Pour en savoir plus**  
[www.bullenscene.ch](http://www.bullenscene.ch)

### A vos agendas!



> Jeudi 9 & vendredi 10 février  
"Les hommes sont des femmes comme les autres"  
Une comédie de Manuel Montero  
Ce n'est pas toujours facile d'être

une femme... Stéphane, trentenaire célibataire et plutôt macho, en fera la douloureuse expérience en se retrouvant dans la peau d'une superbe bombe latine pendant une nuit.

### A venir

> Vendredi 10 mars  
"Les Jumeaux: Ni l'Un, Ni l'Autre"  
De et par Steeven et Christopher

### Informations pratiques:

**Horaires:** spectacles à 20h30 (ouverture des portes et restauration dès 19h)

**Lieu:** salle communale du Petit-Lancy, 7-9 av. Louis-Bertrand, 1213 Petit-Lancy

**Tarifs:** Fr. 28.-, réduit Fr. 25.- (AVS, chômeurs, étudiants)

**Infos et réservations:** T 076 616 26 15  
[contact@bullenscene.ch](mailto:contact@bullenscene.ch)

ENTRÉE LIBRE  
OUVERTURE DES PORTES  
19h45  
DÉBUT DU CONCERT  
20h30

**VERNISSAGE**

5 FEVRIER  
VILLA TACCHINI  
in chemin de l'Avenir 1213  
Petit-Lancy  
Petite restauration sur place

**THE UNEVEN STEPS**

facebook.com/TheUnevenSteps

**VILLA TACCHINI**

MAISON DE GRANIER VILLA TACCHINI  
11 chemin de l'Avenir 1213 Petit-Lancy 022 2793 52 617  
www.bulleenscene.ch

# Une nouvelle gare, une nouvelle œuvre d'art

En juin 2016, le Fonds d'art visuel de la ville de Lancy lançait un concours d'intervention artistique sur la gare Lancy-Pont-Rouge. Réuni le 2 septembre, le jury procédait à une première sélection d'idée pour arrêter son choix le 16 décembre sur le projet de l'artiste Gérard Collin-Thiébaud, *Hier, aujourd'hui, demain*. Avec celui-ci, quatre autres projets ont retenu l'attention du jury. Ils sont aujourd'hui présentés dans une exposition à la Grange Navazza.

D'entente avec le CEVA et les CFF, la Ville de Lancy a défini le périmètre à disposition des artistes sur les 126 m de vitrage le long des quais de la gare côté Lancy et sur les 25 m côté est, sur le pont enjambant la route du Grand-Lancy. Une entrée en beauté dans la commune. Les cinq propositions ont été retenues pour leur adéquation au paysage, leur intérêt artistique et l'originalité de leur proposition.

## *Hier, aujourd'hui, demain* de Gérard Collin-Thiébaud, projet lauréat.

Sur les vitraux de Saint-Gobin proposés par l'artiste Gérard Collin-Thiébaud défilent des motifs divers liés à Lancy d'hier et d'aujourd'hui, où l'histoire, la vie, la

mémoire se superposent dans le verre comme un vrai livre d'images et une mémoire ouverte. Le choix des images sera puisé dans les archives et dans les clichés récoltés lors de deux après-midis participatifs (voir plus bas).



## *Flux* – Luc Mattenberger

En complicité esthétique avec le vocabulaire des bâtiments environnant et l'histoire du site, *Flux* propose une barrière en verre teinté et en léger dégradé de nuances bronze ambré, comme un miroir ou un écran sur lequel se reflète le flux des passants

## *Les allers retours* de Rudy Decelière

*Les allers-retours* est une installation optique et textuelle dont le contenu est à découvrir selon divers angles du périmètre: «Tous les jours je fais des allers-retours entre mon insi-

gnifiante présence et les grandes choses pour lesquelles je me sens destinée». La phrase dans son ensemble, poétique et malicieuse se découvre dans une promenade.

## *Le temps des gares* de François Moncarey

La surface gravée dans le verre du *Temps des gares* s'inspire d'un algorithme développé dans les années 1970 par le mathématicien Karl Perlin qui permet de reproduire les flux imprévisibles et aléatoires présents dans la nature tels que les mouvements du feu, de l'eau ou des colonies d'oiseau. La lueur diffusée par des LED permet d'en faire varier couleur et mouvement.

## *Accordéon* de Pierre Schwerzmann

Entre ouvertures et fermetures, transparence et obturations colorées, *Accordéon* suggère un sentiment de vitesse et de mouvement, accentué par la variation des inclinaisons de la limite des formes dans leurs successions.

**Vernissage** le jeudi 9 février à 18h en présence des artistes, des cinq projets du 2<sup>ème</sup> tour du Concours d'intervention artistique sur la gare Pont-Rouge

## Horaires d'ouverture:

mercredi 8 février de 14h à 19h,  
jeudi 9 de 14h à 20h,  
vendredi 10 de 14h à 19h  
et dimanche 12 de 14h à 19h  
Lieu : Grange Navazza, Chemin Pré-Monnard 33, 1213 Petit-Lancy

## Participez à l'élaboration de l'œuvre de Gérard Collin-Thiébaud

Afin d'être au plus près de l'identité lancéenne, l'artiste Gérard Collin-Thiébaud invite les citoyens à participer à l'immense fresque qu'il réalisera sur la gare Lancy-Pont-Rouge. Un atelier pour enfants est prévu le **mercredi 8 février de 14h à 16h30** à la Grange Navazza.

Chaque enfant prendra son matériel de dessin pour cette rencontre-atelier avec l'artiste.

Une rencontre-atelier pour tous est prévue le **dimanche 12 février avec l'artiste, de 14h à 16h30**. Venez avec les documents, cartes postales, photographies représentatifs de votre Lancy et participez à la discussion et au choix qui s'ensuivra avec l'artiste.

 hm/scc

## Bibliothèque municipale de Lancy

### La collection "Que sais-je?"

 Coups de cœur de L. Montfort, bibliothécaire

Que savons-nous, que sait-il, que sais-tu, "Que sais-je"? Sans doute beaucoup de choses! Cette collection des éditions Presses universitaires de France (PUF) est une véritable caverne d'Ali Baba. Elle traite de tous les sujets dans des livres de format poche et à la présentation formatée de 128 pages. Très accessible, n'importe quel public souhaitant parfaire ses connaissances ou simplement chercher une information pourra sans risque se plonger dans les plus de 4'000 numéros que comprend cette collection. Cela tombe bien, votre bibliothèque préférée vous propose justement quelques exemplaires en sa possession.



**Les Partis politiques / Michel Offerlé**  
Ed. PUF, 2012



**Le développement durable / Sylvie Brunel**  
Ed. PUF, 2015



**Histoire de Genève / Alfred Dufour**  
Ed. PUF, 2014



**Le Multiculturalisme / Patrick Savidan**  
Ed. PUF, 2012



**La Sociologie Urbaine / Jean-Marc Stébé**  
Ed. PUF, 2014



**Le Harcèlement scolaire / Nicole Catheline**  
Ed. PUF, 2015



**Histoire du sport / Thierry Terret**  
Ed. PUF, 2016

## Service de prêt à domicile

La Bibliothèque de Lancy offre un service gratuit de livraison à domicile de livres, revues, documentaires... adapté aux besoins de ses lecteurs. Ce service est destiné aux habitants de la ville de Lancy uniquement:

- > Les seniors
  - > Les personnes immobilisées pour une courte ou longue durée
  - > Pour toutes personnes à mobilité réduite
- Inscription à la bibliothèque au 022 792 82 23



## Lectures hivernales

De janvier à mars, les bibliothécaires proposeront des lectures d'albums ou de Kamishibai aux enfants, les mercredis de 15h30 à 16h00, suivies d'un petit goûter convivial.

8 février: *Les Loups*, 15 février: *L'Amour*, 22 février: *Les Chiens*, 1<sup>er</sup> mars: *Le Sport*, 8 mars: *La Russie*, 15 mars: *Chevaliers, princesses et château fort*, 22 mars: *Les Contes traditionnels*, 29 mars: *La Cuisine*.

## Bibliothèque Municipale de Lancy

70, route du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy  
Isabelle Andrey, responsable  
Tél. 022 792 82 23 – www.lancy.ch

Inscription gratuite.

Les horaires de la bibliothèque sont:

|          |                                          |
|----------|------------------------------------------|
| Mardi    | de 15h.00 à 20h.00                       |
| Mercredi | de 10h.00 à 12h.00 et de 14h.00 à 19h.00 |
| Jeudi    | de 15h.00 à 19h.00                       |
| Vendredi | de 15h.00 à 19h.00                       |
| Samedi   | de 10h.00 à 12h.00                       |

## Temps Irréel

de 1024 architecture (F) et Mysquare (CH)



crédit: 1024

FRAGMENTS, 2017, Impression 3d texturée

1024 architecture comme Mysquare - du nom de leurs structures respectives - sont des habitués des très grands formats (façades, dômes ou parcs). Pour cette exposition, ils prennent le pari de jouer dans les dimensions domestiques de la Villa Bernasconi la carte de la confusion spatiale et de la perte de repères pour un plus grand éveil des perceptions. Impressions lenticulaires et rendus stéréoscopiques transforment le spectateur en acteur de leurs pièces d'intérieur. Dans chacune d'elles, il est question de fréquence, d'obsolescence, de perturbations, pour permettre de rendre sensibles les vibrations imperceptibles grâce à des processus informatiques qu'ils aiment qualifier de temps irréel.

François Wunschel et Pier Schneider sont architectes de formation. En 2010, après quatre ans de compagnonnage sous le nom EXYZT qui les a vus transformer le Pavillon français de la Biennale de Venise en pavillon d'habitation, ils créent 1024 architecture ("1024" est un nombre binaire - 2 puissance 10, c'est aussi la résolution standard d'un écran d'ordinateur). En 2007, ils créent SquareCube, leur première scénographie de concert qui les fait connaître à travers le monde. A partir de ce moment, l'image devient leur matériau de construction.

De son côté François Moncarey réalise des expériences avec la lumière et le son qu'il partage dans des installations publiques et éphémères lors de festivals ou dans le dôme géodé-

sique qu'il utilise pour des expériences immersives. Il y invite la musique, la danse et des images à l'infini.

Lorsque ces artistes parlent d'édition, c'est forcément en trois dimensions et le mot "temps" les fait sourire. Pour eux, il n'y a pas de mystère, mais des applications de lois physiques ou de la perception qu'ils poussent aussi loin que leur permet la technologie. En puisant dans ces moyens techniques, des plus simples aux plus sophistiqués, ils se situent dans la ligne de l'art cinétique des années 60 avec les recherches de mouvements créés par le déplacement du regard, évoquent les artistes de la lumière et leurs transformations immersives des états sensoriels et défrichent le champ de l'art digital.

Les réunir dans une même exposition, c'est faire la promesse d'une battle technologique.

Villa Bernasconi. Vernissage mardi 31 janvier 2017 dès 18h, suivi de Stratus, performance de Kevin Ramseier & François Moncarey. Jusqu'au 12 mars. Ma-di 14h-18h. Un partenariat Antigel.



WALKING Cube 1024 François WUNSCHTEL Jason COOK Pier SCHNEIDER

### Atelier initiation au mapping

En lien avec l'exposition *Temps irréel*, la Villa Bernasconi accueille du lundi 13 au vendredi 17 février, un atelier d'initiation au mapping mené par Sophie Le Meillour, artiste visuelle et vj (visual jockey). Les 8-12 ans pourront expérimenter différentes techniques plastiques et graphiques, puis animer leurs personnages en stop motion, afin de créer des petites animations vidéos inscrites dans le décor environnant.

Atelier de 9h à 12h à la Villa Bernasconi.  
Inscription 50.- au T 022 794 73 03 ou info@villabernasconi.ch

## (culture & rencontre)

### Cours Cinémas Conférences

Collège de Saussure - 1213 Pt-Lancy

En 2017, la fondation culture&rencontre fête ses 30 ans. Différents événements sont prévus. Informations sur [www.culture-rencontre.ch](http://www.culture-rencontre.ch)

### CinéKid

Aula du Collège de Saussure, vf, CHF 10.- la séance (différentes possibilités d'abonnement)



mardi 21 février / 16h45  
Charlot Festival, dès 4 ans



mardi 7 mars / 16h45  
Petites casseroles (6 courts métrages), dès 4 ans

### CinéSaussure

Aula du Collège de Saussure, vost, différents tarifs



mardi 7 février / 19h  
Captain Fantastic



mardi 21 février / 19h  
Juste la fin du monde



mardi 28 février / 19h  
L'odyssée



mardi 7 mars / 19h  
Snowden

## En 2017, la fondation culture & rencontre fête ses 30 ans!

30 ans de cours et d'activités culturelles telles que cinéma, conférences et autres.

Née en 1987, à l'initiative de trois enseignantes souhaitant faire du collège de Saussure un lieu de rencontres et d'animation culturelle, l'institution a rapidement pris une place reconnue dans le paysage socio-culturel de la région Arve et Rhône. Elle contribue activement au rayonnement de l'école et du DIP auprès de la population des communes qui la soutiennent.

En novembre 1992, la fondation culture&rencontre a été officiellement constituée conjointement par le DIP, les Villes de Lancy et d'Onex, et les communes de Bernex, Confignon et Plan-les-Ouates. Depuis 2006, les sept communes de la Champagne lui apportent un soutien financier.

Pour honorer le travail de tous ses partenaires, culture&rencontre fête cet anniversaire le printemps prochain, au cours de cinq événements organisés dans les cinq communes fondatrices:

### Lancy

> Jeudi 02 février 2017 à 18h45  
Projection film "Demain tout commence"  
Aula Collège de Saussure

### Plan-les-Ouates

> Mercredi 05 avril 2017 à 19h30  
Concert Duke Ellington  
Espace Vélodrome

### Onex

> Mardi 09 mai 2017 à 18h30  
Exposition "Le Goût de la Science"  
Le Manège

### Bernex

> Vendredi 19 mai 2017 à 18h30  
Exposition "Arts & Langues"  
Galerie Aux Portes de la Champagne

### Confignon

> Samedi 20 mai 2017 à 14h00  
"Dansons au bord de l'Aire"  
Initiations, démonstrations  
Bord de l'Aire, lieudit "La Pergola"

LE LANCÉEN

**Président**  
Marco Föllmi  
**Administrateur**  
Raymond Solioz  
**Rédactrice en chef**  
Kaarina Lorenzini

**Rédaction**  
Chemin du Salève 1  
1213 Petit-Lancy  
Tél 022 794 94 55  
[redaction@lelanceen.ch](mailto:redaction@lelanceen.ch)  
[www.lelanceen.ch](http://www.lelanceen.ch)

**Administration**  
CP 13, 1213 Petit-Lancy 1  
[redaction@lelanceen.ch](mailto:redaction@lelanceen.ch)  
**Le Lancéen Publicité**  
Annick Bounous, 022 743 17 69  
[pub.lelanceen@bluewin.ch](mailto:pub.lelanceen@bluewin.ch)

**Concept graphique**  
[www.cisneros.ch](http://www.cisneros.ch)  
**Impression**  
[Molesonimpressions.ch](http://Molesonimpressions.ch)  
**Reportages**  
CommuComm

**Délai rédactionnel**  
Numéro de mars 2017

24 février 2017



## Lancy joue

70, rte du Pont-Butin, Petit-Lancy,  
T 022 794 73 27  
www.ludothequelancy.ch

Cette fois l'hiver s'est installé et le temps des jeux de société permettant des soirées conviviales bien au chaud est revenu. Voici quelques informations pouvant vous être utiles: pour les aficionados, un festival du jeu se tiendra à Cannes du 24 au 26 février 2017, pour tous renseignements s'adresser à nos services. Il n'y aura pas de soirée "Jeux" en février en raison des vacances scolaires, mais voici les deux jeux sélectionnés de ce mois:

### Tripolo



De 6 à 99 ans – 2 à 6 joueurs - Durée environ 20 minutes. Au centre de la table on place 9 cartes, le

but étant de former un trio avec les cartes que les joueurs ont en main. Pour cela, il faut compléter le jeu par une image, une lettre ou une couleur identique à l'une des neuf cartes. Le gagnant est le premier joueur à s'être débarrassé de toutes ses cartes.

#### Avis de la famille

Enfants et Parents: observation, rapidité; pratique car petit format pour voyage.

### Saute lapin



De 4 à 99 ans 2 à 4 joueurs - Durée 15 minutes environ. Sur l'île aux lapins, une carotte géante attend

d'être cueillie, mais malheureusement les lapins sont sur le continent et ne savent pas nager; donc pour parvenir à ce festin, il convient de traverser l'océan qui les sépare. Nos lapins malins plongent des pierres dans l'eau et à l'aide de planches de diverses grandeurs forment un pont. Comme il n'y a pas assez de planches, il faut se relayer et estimer les distances séparant les pierres. Le gagnant est celui qui atteint le premier l'île aux lapins.

#### Avis de la famille

Enfants et parents: joli jeu en bois – estimation des distances, simple de compréhension.

**Nos horaires:** mardi, mercredi, jeudi de 15h30 à 18h30.

Nous vous attendons avec joie.

## Mercredis aérés au Centre Marignac

Pour les petits Lancéens de 4,5 ans (scolarisés) à 10,5 ans



Octobre 2016: découverte de l'Inde avec Amrat Hussain & Chandini

En période scolaire, des activités récréatives et ludiques sont proposées aux enfants en fonction du temps et de la météo. Elles leur permettent d'apprendre la vie en groupe et de développer leur imagination tout en s'amusant. Un cuisinier est engagé pour préparer le repas de midi. Pour s'adapter aux besoins des familles, plusieurs formules sont possibles: journée complète; demi-journée avec ou sans le repas.

### Formules et tarifs:

#### Journée complète

L'accueil a lieu au Centre Marignac entre 8h et 9h. Les

activités se terminent au même endroit entre 17h30 et 18h.

Tarif: CHF 17.-

#### Formule demi-journée avec le repas

Matin: Accueil: 8h - 9h. Fin de l'activité au plus tard 13h30.

Tarif: CHF 9.-

Après-midi: Arrivée de l'enfant vers 12h. Fin de l'activité entre 17h30 et 18h

Tarif: CHF 11.-

#### Formule demi-journée sans le repas

Matin: Accueil: 8h - 9h. Fin de l'activité vers 12h.

Tarif: CHF 6.-

Après-midi: Arrivée de l'enfant entre 13h et 13h30. Fin de l'activité entre 17h30 et 18h

Tarif: CHF 8.-

#### Encadrement:

Pour l'ensemble des activités, l'animation et l'encadrement sont placés sous la responsabilité d'animateurs et de moniteurs formés.

#### Renseignements et inscriptions:

L'équipe d'animation vous invite à téléphoner au Centre Marignac (022 794 55 33) du lundi au jeudi de 14h à 19h.

Site internet: [www.centremarignac.ch](http://www.centremarignac.ch)

e-mail: [cl.marignac@fase.ch](mailto:cl.marignac@fase.ch)



## La rubrique gourmande: les recettes de Patrick

Pour ses 50 ans, la Crèche Chante-Joie a édité un livre contenant les meilleures recettes de son talentueux Chef Cuisinier, Patrick Merienne. Vous y découvrirez 50 recettes faciles à réaliser et richement illustrées, à décliner tout au long des saisons pour le plus grand plaisir des petits et des grands!

### Croûtes au fromage

Pour 4 personnes (2 adultes, 2 enfants) ~ Difficulté: facile ~

Coût: bon marché

Temps de préparation: 20 minutes

~ Temps de cuisson: 15 minutes

Le petit truc en +: si les croûtes au fromage ne sont consommées que par des adultes, il est possible de remplacer le lait par du vin blanc. Servez-les avec un potage, ce sera délicieux.

#### Ingrédients

250 g de gruyère doux, 1 œuf, 80 g de farine, 6 tranches de pain de mie, 7 cl de lait entier + 1dl pour imbiber le pain

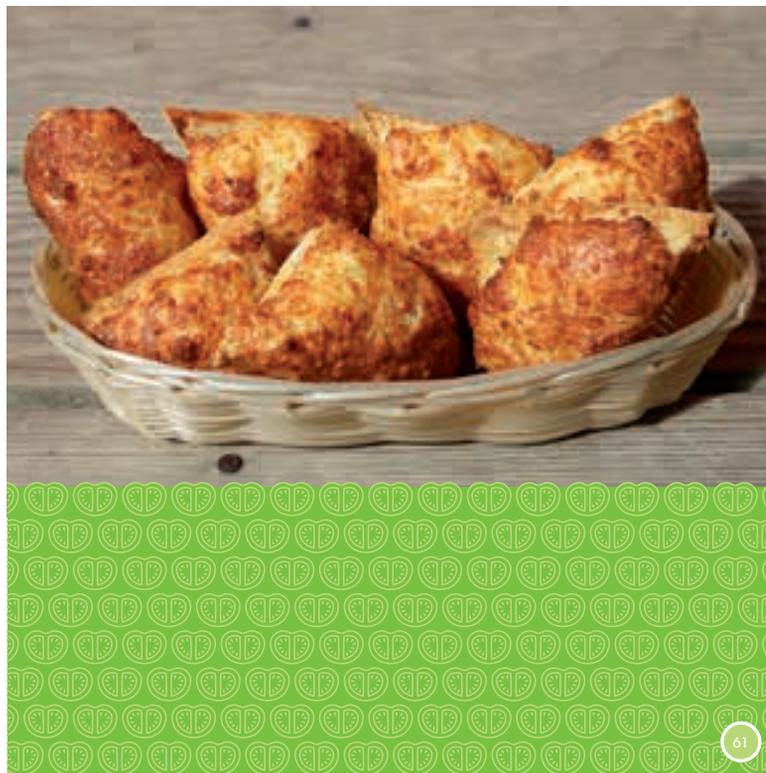
#### Déroulement

- > Préchauffer le four à 190 degrés
- > Râper le gruyère.
- > Supprimer la croûte des tranches de pain de mie.
- > Imbiber les tranches de pain avec 1dl de lait pour qu'elles ne sèchent pas au cours de la cuisson.
- > Mélanger le gruyère râpé avec l'œuf entier, la farine et 7 cl de lait.
- > Répartir le mélange ainsi obtenu sur les 6 tranches de pain tout en formant un dôme au centre de chacune, couper ensuite chaque toast en deux afin d'obtenir des triangles.

- > Déposer les triangles sur une plaque à pâtisserie recouverte d'un papier sulfurisé et cuire 15 minutes au four. Les croûtes doivent être bien dorées en fin de cuisson.

Vous trouverez toutes les recettes de Patrick dans le livre "50 ans, 50 recettes", paru aux Editions des Communes Réunies. Prix: 20.-. En vente à l'Arcade du Vieux Lancy.

Contact: [chantejoie@lancy.ch](mailto:chantejoie@lancy.ch)



# Festival "Les Jeunes parmi le Jazz", 23<sup>ème</sup> édition



## A la Ferme Marignac Les 3 et 4 mars et du 9 au 11 mars 2017

Le mois de mars débutera sous le signe de la musique improvisée avec la 23<sup>ème</sup> édition du Festival. Les belles harmonies propres à la "note bleue" résonneront à nouveau dans la salle de "La Plage". Comme à l'accoutumée vous aurez l'occasion d'applaudir et d'encourager les élèves-musiciens de plusieurs établissements de l'enseignement post-obligatoire genevois. Après deux ans d'absence nous aurons le plaisir de retrouver un atelier du Collège Voltaire pour cette édition.

En seconde partie de chaque soirée vous serez invités à découvrir les projets de cinq formations de musiciens confirmés qui proposeront des programmes originaux et variés. Pour cette édition 2017, nous vous avons concocté un menu divers et plein de surprises. Vous pourrez goûter à des saveurs parfois ethniques entre Afrique, Amérique latine et Asie, parfois rythmées et groovy grâce au blues, ryth'n blues et funk ou encore swing grâce aux saveurs issues du jazz manouche ou swing traditionnel. Le tout sera également saupoudré d'une dose d'originalité de par la composition instrumentale des groupes et d'un brin d'épices issues du chant et de la poésie.

### Vendredi 3 mars

- 19h30 "Atelier Jazz de l'école de culture générale Jean-Piaget". Direction: Mathias Aubert & Philippe Berthoud
- 21h30 "Evaristo Perez Cajon Jazz Trio invite Yukari & Amrat Hussain": Evaristo Perez: piano, Philippe Brassoud: contrebasse, Marta Themo: cajón, Yukari: flûte traversière, Amrat Hussain: tabla. Le trio d'Evaristo Perez éveille les sens avec raffinement en invitant deux virtuoses de la flûte et des

tablas. Les sonorités latines et orientales se fondent dans les accords du jazz et ouvrent le dialogue entre des talents rarement réunis. Le groupe se joue alors des rythmes et des couleurs dans une liberté de ton jouissive.

Casting de rêve pour l'ouverture du festival: Yukari, dont la flûte traversière a déjà voyagé aux Etats-Unis, en Europe et en Asie, et le surdoué Amrat Hussain, dont les tablas ont accompagné Carlos Santana et Mick Jagger, sont les invités du trio.

### Samedi 4 mars

- 19h30 "Atelier Jazz et Atelier Jazz & Rock du Collège de Sausure". Direction: Alexandre Kaeppl et Philippe Dragoinetti
- 21h30 "Swing High": Tom Mendy: contrebasse & chant, Yann Dapozzo: guitare & chant, Tom Brunt: guitare, Clément Meunier: clarinette, Marc Crofts: violon, Raphaël Nick: batterie. Leur musique joyeuse et fraîche vous fera vibrer et bouger de tout votre être sur le rythme du swing. Leur programme est en partie composé par Tom Mendy et Tom Brunt, et en partie issu du répertoire de Django Reinhardt et Yann Dapozzo. Ces jeunes musiciens talentueux proposent une "Happy Music" qui vous mettra dans une excellente humeur pour les jours à venir!

### Jedi 9 mars

- 19h30 "Ateliers Jazz des Collèges Claparède et Emilie Gourd". Direction: Raphaël Daniel et Gabriel Scotti
- 21h30 "The Mysterious Traveller": Arthur Brugger: voix & texte, Paolo Costa: piano & fender, Thomas Tiercy: mini-moog, Grégoire Schneeberger: basse, Vivien Hochstätter: batterie. D'une rencontre entre quatre musiciens et un écrivain émergent soixante minutes continues de dialogue entre texte en prose et paysages sonores. Au fil des notes, d'une scène à l'autre, l'histoire se tisse. Au confluent des genres, entre la lecture, la performance et le concert, le groupe propose de vous plonger dans un voyage: abstrait d'abord, par la traversée de l'espace-temps musical de

standards revisités; concret ensuite, celui qu'entame un protagoniste anonyme, chercheur en physique théorique, plongé dans une nostalgie amoureuse, animé de la folle croyance de retrouver son amour perdu en revenant sur les traces de leur romance avortée. De l'autre côté de l'univers, il devra apprendre que rien, décidément, des particules élémentaires aux vies des étoiles, rien n'est infini..

### Vendredi 10 mars

- 19h30 "Atelier Reggae-Jazz & Atelier des élèves de 4OS musique du Collège de Sausure"
- 21h30 "Ti - Cora 4tet": Arthur Donnot: saxophone ténor, Erwan Valazza: guitare, Cédric Schaerer: orgue hammond, Hadrien Santos Da Silva: batterie. Le Ti - Cora 4tet propose une musique originale et métissée. La passion de ces quatre jeunes musiciens pour les rythmes africains, mauriciens et latins les a amenés à créer un répertoire fusionnant le jazz avec des grooves endiablés et une tradition de rythmes ancestraux dans lesquels ils excellent! Un voyage sans frontières, pour une fois, plein de couleurs et de danse...

### Samedi 11 mars

- 19h30 "Atelier Jazz des Collèges Voltaire et De Chavanne". Direction: Stéphane Jacquier & Jean-Marc Lamprecht
- 21h30 "Vaena's Project": Séverine Vaena: chant, Jérémie Creix: trombone, Claude-Alain Burnand: clavier, Grégoire Schneeberger: basse, Vivien Hochstätter: batterie. Ce projet est le fruit de la rencontre de cinq formida-



bles musiciens qui mettent en commun leur énergie et leur passion, pour proposer des compositions parsemées de quelques standards triés sur le volet. La vocaliste, Séverine Vaena voulait des compositions qui parlent aux tripes, explosent les genres musicaux: jazz, rhythm'n blues, gospel. Son désir est de faire ressurgir toutes les couleurs pour réchauffer les corps, toucher les âmes, ramener à l'essentiel tout simplement. Sa voix profonde, chaleureuse, généreuse, fait traverser toute la gamme des émotions: larmes, joie, une pointe d'humour et vous emmène dans un ailleurs éclatant. Ces titres sont le début du voyage. Un voyage vers l'énergie.

Buvette, restauration, concerts retransmis en direct sur écran géant  
Prix: CHF 10.- et CHF 15.-  
Org.: Centre Marignac.  
T 022 794.55.33  
cl.marignac@fase.ch  
www.centremarignac.ch



# Club des Aînés de Lancy



## Encore une nouvelle année!

2017 a débuté, mais tout d'abord j'aimerais transmettre mes meilleurs vœux de santé et de joie à tous les aînés de la Ville de Lancy. Je suis un peu triste de constater que beaucoup trop d'aînés, plus de 65 ans, ne sont toujours pas membres du Club des Aînés de Lancy. Et pourtant le Club s'adresse à eux, même s'ils se sentent trop jeunes, l'âge ne fait pas tout et que partager des moments de détente, de distraction et de découvertes est un excellent moyen de se prémunir contre l'isolement. En 2016, les membres du Club ont fait de nouvelles découvertes, mais surtout ont fêté dignement le 45<sup>ème</sup> anniversaire du Club avec en particulier la découverte du Tatoo d'Avenches et le Cirque de Noël. Cette dernière manifestation a permis à plus de 120 personnes de

fêter Noël avant l'heure. Outre un excellent spectacle avec des artistes chevronnés qui par ailleurs nous ont servis un excellent repas emmené par Bobonne en présence de Monsieur Damien Bonfanti, Conseiller Administratif qui a transmis les vœux de la Ville de Lancy et le Président du Club des Aînés sur son 31.

## Au programme de cette année

2017, ne sera pas en reste, car outre les diverses activités (lotos, goûters et jeux de société) des mardis (au Petit-Lancy) et des jeudis (au Grand-Lancy), 6 courses attrayantes sont au programme: les musées Chaplin et Nestlé, Fribourg, ville et musée du papier peint, Roses et chocolat, Salines de Bex, Zoo de La Garenne et malakoffs, Château Saint-Bernard et cabaret. A ces courses s'ajoutent les Automnales.

Alors, vous avez plus de 65 ans et habitez Lancy, inscrivez-vous à l'adresse suivante:

**Club des Aînés de Lancy**  
p.a. Monsieur Roland Borel

Chemin de Pierre-Longue 7.  
1212 Grand-Lancy.

A bientôt au Club des Aînés de Lancy!

## Concours culinaire

Dans le numéro du "Lancéen" du mois de février 2016, nous vous avons présenté Pasquale Altomonte, un des six finalistes retenu pour la première édition du concours culinaire "Grand Prix Joseph Favre" en hommage à Joseph Favre, un Valaisan visionnaire, passionné de cuisine et de médecine (auteur du "Grand dictionnaire universel de cuisine pratique" qui est devenu un ouvrage de référence). Ce concours avait été imaginé par le Chef Benoît Violier. Suite à son décès, le concours avait été reporté de 9 mois et a donc eu lieu le 11 décembre à Martigny.

Ce concours culinaire, de haut niveau pour promouvoir la profession, consistait à préparer un amuse-bouche, un plat et un dessert pour 14 personnes, en subli-

mant des produits du terroir valaisan imposés. Un jury d'exception, composé de Chefs étoilés venus de toute l'Europe était présent à cette première édition.

Pasquale Altomonte est reparti heureux avec une médaille, au bout de 5h40 de préparation! Pas de trophée, mais une expérience inoubliable!

DN



© Photo portrait prise par Didier Martenet



## Végétaliser, vivre et jardiner sur les toits de Genève

*Les Terrasses Sans Frontières, gagnantes du 2<sup>ème</sup> prix du concours IDDEA 2016.*

Elles ont le vent en poupe les trois jeunes femmes qui ambitionnent de végétaliser les toits de la Ville de Genève! Diane, Nathalie\* et Leonora sont les créatrices de la toute nouvelle association Terrasses Sans Frontières.

Une première présentation de leur projet au concours "Nature en Ville 2015" leur rapporte la 4<sup>ème</sup> place faute d'avoir obtenu à temps un lieu à végétaliser pour leur démonstration. Pas découragées pour autant, elles postulent pour le concours IDDEA 2015 (créé initialement par la Jeune Chambre Internationale de Genève) dont le jury est composé de représentants de la Ville de Genève, de la FER, des SIG, d'APRES-GE, de la Fondetec, de Genilem, de la JCI Genève, de Loyco SA et du soutien ponctuel d'autres partenaires et sponsors. Le projet des Terrasses Sans Frontières est présélectionné parmi 17 autres avec à la clé une formation/coaching d'une durée de 6 mois pour la préparation au concours. Les jeunes femmes s'y attellent avec ferveur et leur ténacité est bien récompensée puisque les TSF reçoivent le 2<sup>ème</sup> prix et un chèque de chf 10'000.-!

### Mais que propose concrètement Terrasses Sans Frontières?

Son offre se décline en trois options: une végétalisation simple avec des plantes locales nécessitant peu d'entretien, une version avec végétalisation et panneaux solaires et enfin, une formule associant jardins potagers, ruchers, espaces de vie et de formation. Toutes les options proposent une végétalisation en permaculture et uniquement avec des plantes locales. Outre son impact environnemental, l'originalité des TSF réside principalement dans sa perspective sociale. Des terrasses oui, mais pas sans les gens qui les animent et les font vivre et fructifier. En effet, ces espaces vivants s'inscrivent dans la durabilité en reliant l'objectif des villes du futur où la part de nature est indissociable du développement social et économique.

### Pour plus d'informations

Terrasses Sans Frontières  
T 079 427 70 77  
Site en construction:  
<https://tsfcotoitures.wordpress.com>

\*Nathalie Neukomm habite le Grand-Lancy depuis 2006 et a vécu au Petit-Lancy entre 2003 et 2006.

## Bourse aux Vêtements

### Prochaines dates

- > Jeudi 2 février 2017
- > Jeudi 23 février 2017
- > Jeudi 2 mars 2017  
(Dépôt de 14h à 18h30. Ventes et remboursements de 14h à 19h)
- > Samedi 04 février 2017
- > Samedi 04 mars 2017  
(Vente uniquement de 9h à 12h)

### Grande Vente de Printemps 10 et 11 mars 2017

**Vendredi:** 15 à 20 heures: Réception des articles. Fin de l'estimation 20h30 (Vendredi pas de stationnement dans le préau avant 16h30)  
**Samedi:** 9 à 14 heures: Vente  
Grâce à notre Bourse aux Vêtements des jeudis, vous pourrez trouver également des vêtements d'enfants et d'adolescents  
16 à 17 heures: Remboursement et reprise des invendus  
**Articles:** Layettes, literie, vêtements de grossesse, chaises, porte-bébés, poussettes, pousse-pousses,

balances, baby-relax, tables à langer, lits, parcs, commodes bébé, etc...  
Jeux, trottinettes, vélos, tricycles, voitures, poussettes poupées, patins à roulettes, jouets, livres d'enfants, etc.  
Pas de vêtements en dessus de 4 ans.  
70 articles maximum.

**Règlement:** Les articles doivent être propres, repassés et en bon état  
**Finance d'inscription:** frs 5.- par personne pour les vingt premiers articles, ensuite fr 1.- par tranche de dix articles supplémentaires, non remboursable. Le 10% du prix de chaque article vendu sera retenu pour couvrir les frais.

**Important:** Munissez-vous d'espèces en francs suisses et d'un cabas!

**Ecole En-Sauvy,**  
av. Curé-Baud 40,  
1212 Grand-Lancy  
Natel: 079 612 10 34  
[www.bourseauxvetementslancy.ch](http://www.bourseauxvetementslancy.ch)

# Nouvelles de Lancy d'Autrefois



## Hommage à Germaine Rivollet



Le 12 janvier s'éteignait à l'EMS des Mouilles une personnalité attachante du village du Grand-Lancy, Madame Germaine Rivollet-Déthiollaz. Pour notre association, Germaine était un témoin précieux de la vie d'autrefois: née en 1916, elle a traversé le XX<sup>ème</sup> siècle et assisté au développement de notre commune où elle est née, s'est formée, a travaillé et fondé une famille aux côtés de Pierre Rivollet. Fille d'Adrien-Louis Déthiollaz, propriétaire de l'Auberge des Communes Réunies qui fut notamment secrétaire de mairie à Lancy, président de l'Association des Intérêts du Grand-Lancy, mais également député et président du Grand Conseil, pour les Lancéens elle était surtout, avec ses quatre sœurs Emilienne, Raymonde, Marthe et Marie-Louise (la célèbre Zinette), l'âme de cet emblématique café. A la création de Lancy d'Autrefois en 2009, Germaine fut la seule et la première habitante de Lancy à nous ouvrir ses archives dans lesquels nous avons puisé tant de belles anecdotes, photos et documents qui ont servi à l'élaboration de nos différentes expositions. Avec sa fille Françoise Antich, elle nous a permis de nous plonger dans les histoires familiales qui la rendaient à la fois heureuse, mais également nostal-

gique d'un passé qui ne l'avait souvent pas épargnée. Ces retours aux sources n'étaient pas sans conséquences pour elle, lui enlevant souvent le sommeil, l'agitant plus que de raison et inquiétant son entourage. Non contente de nous permettre de scanner l'essentiel des photographies de sa famille, elle a fait don d'une importante quantité de documents pour la plupart provenant de son père, nous transmettant ainsi les archives impeccables d'un homme méticuleux et ordonné, passionné par la vie de sa commune. Germaine reste donc pour nous une femme d'exception qui a su voir l'intérêt de son cher Lancy avant toute autre considération d'ordre personnel. Nous tenons ici à remercier tout particulièrement sa fille Françoise qui l'a soutenue dans cette démarche et l'a aidée à affronter les fantômes du passé avec courage et générosité. Et, à titre personnel, je remercie ces deux personnalités attachantes qui m'ont maintes fois reçue dans l'appartement familial de la Ferme Roch pour partager des moments d'exception autour du fameux gâteau de Savoie, dont la recette secrète et délicieuse se transmet chez les Rivollet-Déthiollaz de génération en génération.

 Kaarina Lorenzini, Présidente de Lancy d'Autrefois

### Exposition à l'Arcade du Vieux Lancy

Jusqu'au au 2 mars 2017, Lancy d'Autrefois accueille l'exposition "Horloger, un métier ancestral vu à travers la collection Georges Dubois". Découvrez, à travers le récit et les explications passionnantes de Georges Dubois, la formation pointue et le travail minutieux de l'horloger genevois d'hier et d'aujourd'hui, grâce aux objets exposés dont certains datent du XIX<sup>ème</sup> siècle. M. Dubois est présent à



l'Arcade tous les vendredis de 14h. à 15h30. Des visites guidées de l'exposition vous seront proposées durant le mois de février, en dehors des heures d'ouverture. Pour plus d'informations, consultez notre site internet et notre page facebook (voir ci-dessous).  
Arcade du Vieux Lancy, route du

Grand-Lancy 52, Grand-Lancy. Tram 15 et bus 43: arrêt "Lancy Mairie".  
Heures d'ouverture: tous les vendredis de 13h.00 à 16h.00, en dehors des vacances et jours fériés.  
Renseignements: T 022 794 94 55;  
E lancydautrefois@gmail.com;  
www.lancydautrefois.com;  
facebook Lancy d'Autrefois.

## "Ma terre genevoise"

*Hommage au quartier de La Chapelle et au Village du Grand-Lancy*

«J'aime ses verts bocages, avec ses sols parfumés. Elles ont belle allure ces mottes de terre luisantes sous le soleil, avec l'odeur champêtre où s'exhale le parfum des bêtes qui la travaillent parmi les sous-bois verdoyants, que bordent de petits chemins luxuriants.

Au-travers de cette campagne minuscule, ma campagne apprivoise des petits bois dont elle regorge à souhait. Elle seule sait garder le secret, afin de les conserver bien au frais à l'ombre des nuages gris qui parfois pleurent de compassion.

J'aime mon coin de terre où je suis né; la vie nous force à prendre soin de lui si cher à notre cœur. Parfois une rivière le traverse du nord au sud pour rejoindre son maître, le grand fleuve.

Les deux chevaux de Monsieur Roch, le Marquis et la Belle, tirent la charrue dans les champs qui l'entourent. En hiver, lorsqu'il y avait de la neige, ils étaient sollicités par la commune de Lancy pour déneiger les rues. C'étaient des bêtes de somme très intelligentes, puissantes et qui nous remplissaient de respect.

Tellement d'événements se sont passés, mais je relaterai encore les "Pites-Pates" (deux sœurs couturières) qui, derrière leur petite fenêtre ouverte, actionnaient infatigables leur machine à coudre ... tic-tac - tic-tac - tic-tac».

 par Michel Fontaine, membre de l'Association Lancy d'Autrefois



Germaine dans la cour de l'Auberge des Communes Réunies (la première à gauche) avec ses sœurs et ses parents.

## Exercice grandeur nature dans les locaux de Caterpillar

Après plusieurs mois de préparation, la Compagnie de Lancy a enfin mis sur pied un exercice dans les locaux de Caterpillar, en collaboration avec le Bataillon des sapeurs-pompiers de la Ville de Genève. Ces deux corps ont plusieurs fois été amenés à travailler ensemble par le passé: lors de l'important incendie qui a complètement ravagé l'intérieur d'un vieil immeuble situé dans le quartier de la Jonction le 13 février 2012; ou encore lors de la crue de l'Arve due à une pluie abondante le 2 mai 2015. D'autres types d'événements peuvent amener les compagnies à collaborer entre elles. Il est ainsi important de pouvoir intervenir en équipe au sein de la même compagnie, avec toute autre compagnie, mais également avec les diverses entreprises du canton.

Le but d'un tel exercice a principalement été la collaboration entre différents partenaires qui ne se

connaissent pas directement. Une fusion des équipes a permis d'évaluer le niveau de chacun, de voir et d'expérimenter d'autres techniques d'intervention, ainsi que d'autres façons de faire. Un exercice de cette envergure a également permis aux porteurs de travailler dans un lieu inconnu. Le manque de connaissances d'un bâtiment – et en particulier des halles industrielles, avec des grands volumes – rend le travail difficile. Il est donc important de bien réfléchir à la façon de procéder et de faire en sorte que le travail en équipe soit la clé de la réussite de l'exercice.

Dans le scénario de l'exercice, les pompiers ont été amenés à intervenir seuls, sans le Service d'Incendie et de Secours (SIS). Ils ont dû s'occuper, d'une part, de la recherche de personnes et, d'autre part, de la lutte incendie – avec le risque d'une propagation dans le reste des locaux.

Les dimensions et la configuration du bâtiment, ainsi que la visibilité restreinte due à la fumée, ont contraint les équipes à adapter leurs techniques de recherche habituelles. Même si cela a pris plus de temps, elles ont trouvé le moyen de rendre l'évacuation des personnes et des blessés la plus efficace possible. Arrivées quelques étages plus bas, les équipes ont été confrontées à un problème de communication: les deux systèmes de radios – Polycom et analogique – ne passaient pas. Elles ont donc dû trouver un autre moyen pour faire remonter les informations et tenir au courant de

l'évolution de la situation.

Le bilan de l'exercice a été très positif: les blessés ont été évacués de façon efficace et le feu rapidement maîtrisé, les différentes équipes ont très bien travaillé ensemble malgré les habitudes et le matériel différents des compagnies respectives.

Si un tel exercice devait s'organiser à nouveau, les pompiers de Lancy se verraient bien proposer quelque chose de plus grand – pourquoi pas lors d'un exercice de compagnie ou intercommunal – et avec d'autres partenaires.

■ Mélanie Gasmì



## Des nouvelles du Conseil consultatif de LancyTV

Le Conseil consultatif de LancyTV s'est réuni à trois reprises en 2016 et a pris son rythme de croisière en ce début 2017. Un certain nombre de remarques et de propositions d'amélioration sur le contenu de LancyTV ont été formulées de manière pertinente par les membres de ce Conseil.

Le Conseil de Fondation de Lancy médias a pris connaissance de ces propositions et a édité un tableau synoptique qui les regroupe de manière exhaustive, y compris celles émises par le Conseil de Fondation, qui a consacré une séance complète à visionner une boucle du programme proposé. Il a ensuite validé une majorité de ces remarques en fonction de leur urgence, leur faisabilité ainsi que du coût engendré. Finalement, les propositions sélectionnées, selon les

critères cités plus haut, ont été transmises à notre mandataire qui s'est engagé à les mettre en œuvre au début de l'année 2017. Nous espérons que vous vous êtes aperçus de ces changements et que vous apprécierez le nouveau contenu de LancyTV. N'hésitez pas à nous transmettre vos suggestions et vos remarques.

Je tiens à remercier aussi bien les membres du Conseil consultatif de LancyTV que du Conseil de Fondation de Lancy médias, ainsi que toute l'équipe de LancyTV, de l'engagement et du dynamisme dont ils ont fait preuve durant l'année écoulée.

■ Fondation Lancy médias  
François Lance, Président  
T 078 765 68 60



### Votre télévision locale désormais sur Swisscom TV

#### Par votre fournisseur de programmes TV :

- Vous êtes abonné chez Swisscom TV : chaîne 98 (sauf l'abonnement Swisscom TV light et extra light)
- Vous êtes abonné chez UPC ou Naxoo: chaîne 985
- Sur internet : LancyTV.ch
- Sur les réseaux sociaux Facebook et Twitter, en devenant « amis » ou en vous abonnant aux comptes LancyTV
- Recevoir une newsletter mensuelle de LancyTV en vous inscrivant à l'adresse e-mail [contact@lancytv.ch](mailto:contact@lancytv.ch)

#### Vous y trouverez :

- L'actualité, la vie des associations et des sociétés communales
- Des réactions à chaud des habitants de votre quartier
- Des informations sur les manifestations associatives, culturelles et sportives
- Une présentation de chaque Conseiller municipal

Des questions ? Contact Lancy TV - 79, rte de St-Georges  
022 341 50 31 ou par e-mail à [contact@lancytv.ch](mailto:contact@lancytv.ch).

■ LANCY TV Vous souhaitez présenter votre entreprise ?  
Diffuser une publicité sur LancyTV  
Contact : [f.lance@bluewin.ch](mailto:f.lance@bluewin.ch) – 078 765 68 60

# D'Erato à Dargaud\* : VIVA les Arts!

Au fil des siècles, la classification des activités artistiques a été souvent remaniée, notamment en ce qui concerne les disciplines qui méritent l'appellation. Il existait ainsi neuf muses antiques, auxquelles étaient attribuées la poésie (Erato), la musique (Euterpe), la danse et le chant (Terpsichore), mais aussi l'histoire (Clio qui n'est pas qu'une auto), les chants religieux (Polymnie), l'astronomie et la géométrie (Uranie). Et de nos jours, nous retrouvons 9 disciplines érigées au statut d'art, parmi lesquelles l'architecture, la sculpture, les arts visuels (peinture et dessin), les arts de la scène (théâtre, danse, mime, cirque), la littérature et la poésie, la musique, et des ajouts plus modernes, à savoir le cinéma (le fameux 7<sup>e</sup> Art), les arts médiatiques (photographie, radio, télévision) et la bande dessinée.

Si nous procédons ce jour à cette énumération, c'est parce que nous avons très à cœur à VIVA de faciliter l'accès des aîné-e-s à la culture sous ses diverses formes. Il s'agit en effet d'une manière de se faire plaisir, de se divertir, d'éprouver de nouvelles émotions, de découvrir de nouveaux horizons – ce qui peut parfois constituer une forme de défi que l'on se donne –, de rencontrer d'autres personnes et aussi de se développer sur le plan personnel en acquérant de nouvelles connaissances. En effet, on remarque bien que, à l'instar de ce qui se passe depuis des années après nos visites à

la Ferme de la Chapelle ou à la Villa Bernasconi – les deux galeries d'art communales dédiées à l'art contemporain –, les explications données par les très compétentes responsables des lieux donnent des clés de compréhension qui permettent une autre lecture des œuvres, dont on sort en se sentant plus riche d'une découverte. Sentiment que l'on peut aussi éprouver au sortir d'un atelier de poésie-conivialit(h)é, d'un concert de l'Orchestre de Lancy-Genève ou de ceux proposés par l'association "Concerts de Lancy".

Depuis sa création, VIVA a ainsi le plaisir de profiter et de faire profiter ses membres des richesses qu'offre notre ville en matière artistique, notamment autour des arts plastiques et de la musique. Mais l'enthousiasme général nous pousse toujours vers de nouveaux projets et nous pouvons nous réjouir en ce début d'année de deux nouvelles collaborations avec l'équipe de la bibliothèque de Lancy en plus du Prix Chronos-Lancy de littérature: d'une part, une des bibliothécaires viendra une fois par mois faire découvrir aux participants du Café VIVA du jeudi matin ses coups de cœur littéraires récents (notamment parmi l'édition en gros caractères ou en livres audio). D'autre part, nous allons proposer tous les premiers jeudis du mois, avec un autre collaborateur de la bibliothèque, des rencontres autour de la BD qui permettront à la fois de

découvrir la richesse de ce 9<sup>e</sup> Art autour de thèmes tels que les parcours autobiographiques, la littérature en BD, une initiation aux mangas, la BD humoristique contemporaine, l'Heroic fantasy – il faut bien s'ouvrir l'esprit, comme nous le faisons plus haut!

Nous avons le plaisir de vous annoncer que le 7<sup>e</sup> Art sera également au rendez-vous cette année, puisque nous vous proposerons au début de l'automne un festival du film intergénérationnel, organisé en partenariat avec les services de la culture et des affaires sociales de notre ville!

Comme nous avons aussi à cœur de favoriser la créativité de chacun, à sa mesure, et que nous avons la chance de pouvoir compter sur l'imagination fertile et colorée de la pétillante Marianne Waeber, nous vous proposons aussi des ateliers variés autour de la confection de bijoux et objets décoratifs. Les talents individuels et collectifs seront également mis en avant dans le cadre d'un grand projet intergénérationnel qui démarquera prochainement à l'école Cérésolle, dans lequel petits et grands artistes collaboreront pour créer ensemble une grande fresque qui ornara les murs de l'école. Ce projet permettra ainsi que le travail réalisé puisse être largement apprécié de la commu-

nauté scolaire (élèves, enseignants, parents...) et apporter à chaque petite ou grande personne qui y aura participé une reconnaissance pour son implication. On sait par ailleurs que ce type de projet contribue considérablement au tissage de liens entre participants de tous âges.

N'hésitez pas à contacter l'équipe de VIVA (022 792 51 43) si vous souhaitez des renseignements sur l'un ou l'autre de ces projets ou y participer! Sachez en tout cas qu'il apparaît que la participation à des activités artistiques apporte un sentiment de plaisir et contribue à réduire les idées noires – ce qui est par ailleurs aussi vrai pour des personnes âgées qui sont confrontées à un vieillissement cérébral problématique, et peut ainsi leur fournir un espace d'action et d'expression très intéressant.

Pour terminer, en hommage à toutes les personnes que VIVA nous donne l'occasion de côtoyer, je souhaite glisser encore ici que, comme l'écrivait Georges Clémenceau dans L'homme libre, «Chaque vie est une œuvre d'art».

 Anne-Claude Juillerat Van der Linden, Présidente de VIVA

\* célèbre maison d'édition de bande dessinée

**Tisser des liens entre générations par la lecture...**

**Invitation au PRIX CHRONOS-Lancy**

Un projet qui réunit des jeunes et des moins jeunes autour de la lecture de quatre ouvrages pour la jeunesse traitant des relations entre générations, de la transmission du savoir ou du parcours de vie...

**Que faut-il faire ?**

Lire 4 livres et venir, pendant 6 semaines, une fois par semaine, dans des classes d'élèves de 8-12 ans du Petit- ou du Grand-Lancy pour partager les points de vue, les coups de ♥ ou de gueule et... se rencontrer !

Une jolie occasion de participer à la vie du quartier et de mieux se connaître entre générations...

 Renseignements au 022 792 51 43

**Chouette ! De nouveaux projets à VIVA !**

**Des découvertes littéraires...**

Les 2<sup>e</sup> jeudis à 9h30 pendant le Café VIVA  
**Los coups de ♥ de la bibliothécaire**

Les 1<sup>ers</sup> jeudis à 14h en alternance à VIVA et à la bibliothèque  
**Passion BD**

2 février (VIVA) : **Des vies en BD**

2 mars (VIVA) : **A la découverte des mangas**

6 avril (bibliothèque) : **Immersion à la bibliothèque et BD d'humour contemporaine**

4 mai (VIVA) : **La littérature en BD**

1<sup>er</sup> juin (bibliothèque) : **Heroic Fantasy**



En collaboration avec la bibliothèque de Lancy 

## Cercle ferroviaire de Genève

Présent à Lancy depuis 1969, le Cercle ferroviaire de Genève a fêté ses 70 ans en 2016. Son QG se trouve au chemin de la Caroline, au Petit-Lancy, dans un local aménagé en paradis pour les amateurs de chemins de fer miniature. "Le Lancéen" a rencontré son président, Federico Campolucci qui a été élu à ce poste il y a 3 ans.

### M. Campolucci, faut-il travailler dans le domaine ferroviaire pour faire partie de votre club?

Non, pas du tout! Le CeFeG compte une septantaine de membres venant de tous les horizons professionnels. Nos membres ne sont pas forcément des cheminots, comme on pourrait le supposer. Certains travaillent dans les assurances ou les banques, par exemple. Moi-même, je n'évolue pas dans le ferroviaire: après une formation comme dessinateur en génie civil, je suis dans l'actualité conducteur de bus aux TPG...

### Que trouve-t-on dans votre local du Petit-Lancy?

Notre local est composé de deux grands volumes: le premier abrite notre maquette et un atelier équipé avec tout l'outillage nécessaire pour construire un réseau, mais aussi pour entretenir le matériel ferroviaire; le deuxième est dévolu à la partie bar et animations. Notre maquette a été conçue pour que

tous les membres puissent faire rouler leur matériel. Chaque échelle a été étudiée, afin de permettre le roulement sans faille de grandes compositions tant "voyageurs" que "marchandises". Sans vouloir entrer dans des descriptions trop compliquées ou fastidieuses pour vos lecteurs, il faut savoir qu'elle a été constamment adaptée. Les deux réseaux en HO n'ont eu de cesse d'évoluer et de s'adapter afin de répondre aux standards actuels. En effet, aujourd'hui il nous est possible de faire rouler nos compositions, soit en digital ou en conventionnel. Le réseau en HOm répond lui aussi aux exigences d'aujourd'hui en proposant les deux systèmes d'exploitation. Dernière née sur notre maquette, une boucle en rail K de Märklin pouvant à la fois être exploitée en alternatif ou en continu. Cette dernière, sera équipée prochainement d'une troisième prise de contact, afin que nos membres ou visiteurs puissent venir tester leurs centrales digitales.

### Amateur de trains miniatures, est-ce un loisir en vogue ou en déclin?

Comme toutes les associations, nous ne sommes pas épargnés par l'augmentation de la moyenne d'âge de nos adhérents. Toutefois, de jeunes pousses viennent au club et prennent beaucoup de plaisir dans le domaine de la construction et de l'élaboration des décors de notre maquette. Deux de nos trois membres féminins apportent également une aide précieuse.

### Quelles sont vos activités régulières?

Le club est ouvert tous les mercredis soir dès 19h30 (sauf les jours fériés); les membres viennent avec leur propre matériel roulant. Ils sont invités un lundi par mois à assister à une séance d'information sur les actualités du club, mais aussi sur les dernières nouveautés ferroviaires qu'elles soient réelles ou modélis-tiques. En fin de séance, une partie récréative est organisée: une conférence, la projection d'un film, la

vision de diapositives et, une fois par année, un concours. Afin de répondre aux attentes des membres, le comité a décidé d'ouvrir le local un samedi par mois de 9h00 à 13h00 pour une matinée café-croissants. Le comité propose fréquemment des sorties hors de ses murs: un voyage est ainsi organisé pour le week-end du Jeûne genevois. Pour la dernière réunion des membres du mois de juin, la visite d'une maquette ou d'une entreprise sur sol genevois est planifiée. En automne et au printemps, une sortie d'un jour est organisée pour visiter des ateliers ou des sociétés travaillant dans le domaine ferroviaire. Pour terminer, nous commémorons la fête de l'Escalade par une soirée au local.

Propos recueillis par Kaarina Lorenzini

### Pour en savoir plus:

president.cefeg@cefeg.ch  
Local: chemin de la Caroline 18, Petit-Lancy; accès sur rendez-vous.



## Journée Mondiale de Prière avec les femmes des Philippines



### Vendredi 3 mars 2017 à 18h à l'Eglise catholique de St Martin, Place des deux Eglises

Prenons le temps d'aller à la rencontre de ces femmes, découvrir leur pays avec toutes ses ressources, écouter ce qui fait leur vie de tous les jours avec ses peines et ses joies, face à la pauvreté, la richesse et l'injustice qui les entourent. Aujourd'hui, leurs propres paroles nous font prendre conscience que beaucoup sont encore des victimes... de l'injustice! Le combat pour les droits à une vie décente, la solidarité, la recherche de la justice sont la source de leur foi. Qu'est-ce que la justice?

Comment l'abordons-nous au quotidien? C'est ce thème que les femmes philippines nous invitent à partager avec cette question tirée d'une parabole: «Suis-je injuste envers vous?».

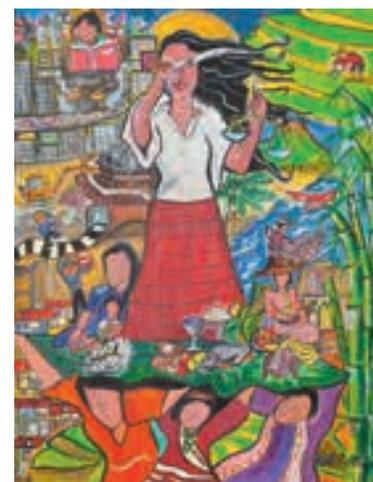
La Journée Mondiale de Prière, fondée en 1887 aux États-Unis après la guerre de Sécession, est la plus grande initiative œcuménique de femmes chrétiennes de toutes traditions. Cette célébration à laquelle tous, hommes et femmes, sont invités, a lieu dans plus de 170 pays le premier vendredi de mars. Ce sont des femmes d'un pays et d'un continent différents qui la préparent sur un thème proposé par le comité international. Ainsi, les mêmes mots

déclinés dans la diversité des langues invitent à prier AVEC et non POUR les habitants d'un pays.

Cette célébration ouverte à tous, est préparée par des femmes des paroisses catholiques, protestantes et méthodistes de la région Plateau-Champagne. Elle sera suivie d'un moment d'amitié et d'une collation. Les dons recueillis à cette occasion, signe visible de solidarité, permettront de soutenir des projets de formation et de santé sélectionnés par le Comité de l'association.

C'est Rowena "Apol" Laxamana-Sta Rosa, une artiste philippine de 32 ans, qui a imaginé ce dessin. Dans son tableau plein de couleurs, la multitude des facettes des Philip-

pines est mise en lumière. Au centre, une femme rappelle la figure de la justice.



## Le Vestiaire social emménage à Lancy

Tandis que la pauvreté s'accroît dans le canton, la commune de Lancy accueille depuis peu le Vestiaire social. Cogéré par le CSP et par Caritas Genève, ce lieu est destiné aux personnes vivant dans une grande précarité.



Le Vestiaire social, ce sont 75 bénévoles et quatre collaborateurs à temps partiel qui œuvrent pour le tri, le nettoyage, le raccommodage et le rangement de quelque 35 tonnes d'habits et de chaussures par an. «Face à des personnes en grande précarité, pouvoir remettre un paquetage pour se vêtir dignement est une mission qui a du sens. C'est ce qui motive nos bénévoles»,

souligne Maguy Julien, responsable du Vestiaire social.

### Redonner de la dignité

Géré par Caritas et le Centre social protestant (CSP), ce lieu fournit gratuitement des vêtements et des chaussures de seconde main aux personnes démunies du canton, sur présentation d'un bon délivré par un service social public ou privé.

Au-delà de pourvoir à un droit fondamental, celui d'être vêtu, le Vestiaire contribue ainsi à redonner de la dignité à ces personnes et à lutter contre la stigmatisation liée à leur situation de précarité.

### Une demande en hausse constante

Avec une fréquentation qui a doublé en dix ans, les anciens locaux situés aux Eaux-Vives se sont avérés beaucoup trop exigus:

«Aujourd'hui, nous accueillons en moyenne 40 personnes par jour, et jusqu'à 70 personnes le mercredi,

jour réservé aux enfants», précise encore la responsable. Répartis sur 950m<sup>2</sup>, les nouveaux locaux sis au Grand-Lancy assurent de meilleures conditions à tous les niveaux: accueil des bénéficiaires, travail des bénévoles, tri et stockage des vêtements.

Contrairement aux idées reçues, la pauvreté s'accroît dans le canton. En 2016, ce sont 5'775 personnes de 90 nationalités différentes qui ont fait appel au Vestiaire social. Les Suisses représentent proportionnellement le deuxième bassin de population de bénéficiaires

## Le Vestiaire social a besoin de vous

Le Vestiaire social n'existerait tout simplement pas sans le travail précieux de personnes bénévoles. Son équipe est à compléter : vous êtes cordialement invités à la rejoindre!

Pour toute information, contacter Mmes Senem Ozdemir ou Frédérique Sintès, coordinatrices des bénévoles au CSP et chez Caritas:

senem.ozdemir@csp-ge.ch  
frederique.sintes@caritas-ge.ch

**Vestiaire social**  
Chemin du Sapey 8  
1212 Grand-Lancy

## Nouvelles du Centre Marignac

### Sorties neige pour tous - Famille et jeunes de 11 à 17 ans

**Luge - ski - raquettes - snowboard - balade les samedis 25 février et 11 mars.**

Départ: Etoile Palettes à 8h30 précises. Retour: vers 18h00  
Station: le lieu sera décidé quelques jours avant en fonction de l'enneigement.

Prix: transport uniquement (à régler au moment de l'inscription)

Adultes: Frs 20.-

Jeunes: 10.- (avec ski : Frs. 30.-)

Enfants: gratuit

### Inscriptions:

Jusqu'à 19h00, le jeudi précédant la sortie, au moyen du bulletin d'inscription disponible à Marignac Côté Sud, au Centre Marignac et sur le site internet du Centre.

### Détails et renseignements:

Marignac Côté Sud: T 022 743 23 03

(pendant les heures d'ouverture)

Centre Marignac: T 022 794 55 33

(lundi - jeudi de 14h à 19h)

Site internet: [www.centremarignac.ch](http://www.centremarignac.ch)



Pour une maison de quartier qui réponde à vos attentes!

Le Centre Marignac vous invite à venir partager vos idées et propositions d'activités lors d'**APEROS-RENCONTRES**, tous les lundis de 18h00 à 20h00, dès le 6 février à l'Espace Quartier Marignac Côté Sud.

Une maison de quartier est un lieu vivant et animé par et pour les habitants.

Espace Quartier «Marignac Côté Sud»  
Derrière la poste du Gr-Lancy  
60A av. des Communes Rurales  
1212 Gr-Lancy  
Dir. Centre Marignac  
022 794 55 33

## Inauguration locaux VIVA

23/11/16



L'Association VIVA a inauguré ses nouveaux locaux jouxtant la salle communale du Petit-Lancy pour la plus grande joie de sa présidente, Mme Anne-Claude Juillerat Van der Linden et en présence notamment du Conseiller administratif délégué aux affaires sociales, M. Frédéric Renevey.

## Village de Noël au GHPL

25/11/16



Cette année, le GHPL a invité les enfants de la région à fabriquer un Village de Noël qui a été exposé et vendu aux enchères au bénéfice de l'association A.E. Congo (RDC). Il a également convié une quinzaine d'artistes à exposer et à vendre leurs oeuvres à l'Espace Gaimont.

## Marché œcuménique de l'Avent

26/11/16



Un marché de l'Avent œcuménique? Un beau projet que les paroisses catholique et protestante du Petit-Lancy ont concrétisé à la Salle communale du Petit-Lancy. De quoi donner un sens à ces festivités qui sont un moment clé de la chrétienté et de montrer un bel exemple de communion, de solidarité et de partage si nécessaires en ces temps troublés...

## Arbre Sida Genève

28/11/16



Autre bel exemple de solidarité, c'est celui de la commune de Lancy qui a accueilli cette année l'arbre de lumière proposé par le Groupe sida Genève. L'inauguration de ce bel arbre de Noël installé sur la Place du 1er-Août au Grand-Lancy, a eu lieu en présence de M. Mauro Poggia, Conseiller d'Etat, de M. Jean-Marc Guinchard, Président du Conseil d'Etat, de Mme Heide Jiménez Dávila, Présidente du Groupe sida Genève, du Conseil administratif de Lancy in corpore, de plusieurs conseillers municipaux, chefs de service et employés communaux qui ont bravé le froid et la bise pour la bonne cause.

## Marché de Noël de Lancy

01/12/16



Qu'est-ce qu'il était beau le Marché de Noël lancéen version 2016! Les visiteurs venus nombreux ont été conquis par les petites cabanes chaleureuses disséminées sur la place du 1er-Août décorée avec talent par le Service de l'Environnement. Le Père Noël n'a pas manqué à l'appel et a distribué ses friandises aux enfants, en présence du Maire, Stéphane Lorenzini et son collègue du Conseil administratif Damien Bonfanti, venus inaugurer les lieux et procéder à quelques achats de circonstance...

## 80 artistes

2/12/16



**20** Afin de récolter des fonds pour soutenir les projets destinés aux jeunes de la région mis sur pied par les Travailleurs sociaux hors murs et l'association P.U.Re, la Ferme de la Chapelle a convié 80 artistes à réaliser des oeuvres en petit format. Ces dernières qui étaient vendues toutes au même prix ont pour la plupart trouvé preneur lors du vernissage qui a attiré un public très nombreux.

## Noces d'Or

06/12/16



S'il est une fête chaleureuse et appréciée des participants, c'est bien celle que la Commune organise pour les couples célébrant leurs Noces d'Or, de Diamant et de Platine. L'édition 2016 a tenu toutes ses promesses permettant un moment de partage, de joie et d'émotion inoubliable.

## Escalade Ecole du Bachet

10/12/16



## Noël des Aînés du Pt-Lancy

16/12/16



Les Aînés du Petit-Lancy ont été conviés par leur Association d'Intérêts à découvrir le spectacle proposé par le Cirque de Noël installé comme chaque année à la Plaine de Plainpalais. Des numéros époustoufflants accompagnés d'un excellent repas ont conquis les heureux participants.

## Noël des Aînés du Gd-Lancy

17/12/16



Et ce fut ensuite au tour des Intérêts du Grand-Lancy de gâter ses aînés avec une très jolie fête qui a eu lieu à la Salle communale du Grand-Lancy, avec la participation notamment des magistrats lancéens et des ecclésiastiques du Grand-Lancy qui ont pu admirer la prestation de Rafaela Tanner et de quelques élèves de son école "Bollywood Dance".

## Vermouth des Pompiers de Lancy

17/01/17



Le Vermouth des pompiers de Lancy est une tradition bien ancrée dans la vie des corps de sécurité lancéens. Pour preuve, la forte représentation de ceux-ci venus prendre des nouvelles de la Compagnie 35 par la bouche de son capitaine, M. Didier Revillod. C'est l'occasion de faire le bilan d'une année bien remplie en interventions, formations et participations en tous genres. C'est également le moment au cours duquel les Autorités lancéennes par l'intermédiaire de M. Frédéric Renevey, Conseiller administratif en charge de la sécurité, félicitent de vives voix les sapeurs-pompiers méritants et soulignent le travail indispensable au service de la collectivité déployé par les sapeurs-pompiers de notre commune tout au long de l'année.



# Séance du Conseil municipal de Lancy du 17 novembre 2016

La séance du Conseil municipal du mois de novembre a été rondement menée par nos élus. Un ordre du jour relativement léger les attendait. Seule une motion concernant la vie associative, si riche à Lancy, a soulevé le débat.

La réunion du Conseil municipal du 17 novembre 2016 a débuté par l'annonce du décès d'un personnage important de la commune, Monsieur Pierre-André Bise, beau-père de Monsieur le Conseiller administratif, Frédéric Renevey. L'homme, qui a reçu en 2016 le prix du Mérite de Lancy pour ses activités bénévoles au sein de nombreuses associations, a également joué un rôle clé pour la sécurité de la Ville pendant plus de 22 ans. Un vibrant hommage lui a été rendu par le Président du Conseil, Cédric Vincent, et la noble assemblée a observé, en sa mémoire, une minute de silence. Roger Golay a ensuite annoncé sa démission du Conseil municipal en raison de sa trop lourde charge à Berne (lire encadré). Il sera remplacé par Thierry Brunier. La séance s'est ensuite poursuivie avec l'ordre du jour, où un seul objet a suscité la discussion: une motion réclamant des mesures pour favoriser l'engagement associatif.

## Aider les associations à être plus performantes

Les Conseillers municipaux doivent se prononcer sur un texte émanant des Verts, des Socialistes et des Démocrates-chrétiens. Partant du constat que les associations, très actives dans tous les domaines à Lancy, sont un «maillon fort de la cohésion sociale et de la participation citoyenne», les motionnaires proposent de leur donner davantage de soutien et de visibilité. Il s'agit notamment de les inclure sur le site internet de la Commune, de les accompagner dans leurs besoins, grâce au concours de la nouvelle responsable du bénévolat, Madame Christiane Etienne-Warynski, mais également d'organiser, voire de financer de courtes formations en bureautique ou en comptabilité pour les membres des comités. La verte (V) Sandrine Gillieron s'explique: «Il est important que

les associations aient les mêmes droits.» Elle rappelle que les grandes ont des «faitières» qui offrent des cours de formation, du support et de l'accompagnement. «Ce qui n'est pas le cas des petites, comme les associations d'habitants, si précieuses pour le monde politique, qui prennent la température du quartier.» Lancy se trouve dans un moment charnière, avec ses 10'000 futurs nouveaux habitants. «Les associations sont des points d'ancrage idéaux.» L'arrivée d'une nouvelle responsable du bénévolat donnera l'occasion de modifier et de compléter son cahier des charges. L'écologiste craint que «les comités ne se démantèlent parce qu'ils ne savent pas forcément qu'ils peuvent demander de l'aide». Il faut leur donner «la possibilité de se former au secrétariat et à la comptabilité». Elle redoute la «perte d'identité collective» qui pourrait résulter du désengagement associatif. La démocrate-chrétienne (PDC) Martine Casutt-Etter relève à son tour la richesse du tissu associatif lancéen, dans les domaines du sport, de la culture, pour les jeunes comme pour les aînés. La motion va donner une impulsion bienvenue à la nouvelle responsable du bénévolat, dont la tâche sera de «mettre en relation toutes ces associations pour qu'elles puissent s'entraider.»

Le libéral-radical (PLR) Thierry Dérobert ouvre les débats. Favorable à la motion, il relève la difficulté à trouver des bénévoles, même au sein des partis. Néanmoins, son groupe estime que Lancy donne déjà beaucoup. «Je ne pense pas que les associations marcheraient mieux si la Commune finançait des cours», lance le PLR. Il propose d'amender la motion en supprimant le troisième point concernant le financement. «Un comité se renouvelle parce que le président a préparé sa succession et non parce qu'un cours est proposé»,

estime-t-il. Sandrine Gillieron objecte qu'il s'agit «de courtes formations destinées à se simplifier la vie, pour avoir plus de temps pour le côté pratique». Un cours de deux jours permettrait d'apprendre à rédiger une lettre, de gagner du temps pour se consacrer à l'association. Pour le socialiste (PS) Nicolas Clémence, on ne peut mélanger parti politique et bénévolat. Il propose de refuser l'amendement. Le troisième point de la motion propose aussi «d'organiser et d'orienter sur de courtes formations» et cette demande «va dans le sens de ce qui a été dit en préambule». Michele Colleoni (PDC) propose de ne supprimer que le côté financier. Jean Fontaine du Mouvement citoyens genevois (MCG) avertit «que son groupe s'abstiendra si le mot financement reste».

Madame Gillieron rappelle que la motion concerne les petites associations non subventionnées et qu'il est «fastidieux de rechercher des fonds» pour des formations auprès du Canton ou de la Confédération. «Il serait bien de les coacher», insiste-t-elle. Pour Jeanne Bencker (MCG) «deux cours ne suffisent pas pour apprendre à rédiger une lettre». Frédéric Renevey, le Conseiller administratif en charge des affaires sociales, rappelle la grande tradition à Lancy de soutien aux associations et aux bénévoles. Il cite, en exemple, la politique des aînés menée grâce au concours de l'association VIVA. «A travers le financement que nous lui assurons, à travers les infrastructures et le soutien administratif, nous évitons une administration pléthorique, relève le Magistrat. Si ces associations n'existaient pas, le personnel du service social devrait assurer ces prestations». Il indique que de petites formations ont déjà lieu sur le marketing, la comptabilité ou encore sur la

recherche de financement externe. «La nouvelle responsable du bénévolat va pouvoir coordonner, suivre et soutenir ces associations; elle servira de relais avec les différentes administrations, communales et cantonales», conclut-il. Jean Fontaine craint «que le financement n'ouvre une porte et ne laisse une trace indélébile». Le Maire, Stéphane Lorenzini, donne le mot de la fin. Il rappelle qu'il existe des formations qui ne coûtent rien «notamment lorsque des bénévoles forment d'autres bénévoles». L'entreprise Procter and Gamble compte d'ailleurs proposer l'aide de ses collaborateurs pour former gratuitement les gens. Il suggère de «supprimer la notion de finance dans la motion, sans enlever l'idée d'aider à la formation des bénévoles». Il relève enfin la difficulté pour les comités de trouver des personnes qui s'engagent dans les bureaux, comme trésorier ou secrétaire. «Les gens ont peur de faire faux, de ne pas savoir. C'est important de leur donner cette possibilité». On passe au vote. La motion amendée est acceptée par 29 «oui» contre une abstention.

 Judith Monfrini

## Décisions du Conseil municipal en bref

### Deux arrêtés:

- > Le Conseil municipal a accepté un crédit d'étude de CHF 137'000.- pour la circulation et la réfection de la chaussée de la rampe du Pont-Rouge – chemin des Vieux-Chênes – Secteur Pâquerettes/Ormeaux.
- > Il a accepté le préavis à l'avant-projet de loi modifiant la loi 10788 relative à l'aménagement du quartier Praille-Acacias-Vernets (PAV).

## Une figure politique lancéenne quitte le Conseil municipal

Après 15 ans de bons et loyaux services, Roger Golay, figure de proue du Mouvement citoyens genevois (MCG), a démissionné de son poste au Conseil municipal de Lancy. Il a expliqué n'avoir plus le temps de remplir correctement son mandat lancéen à cause de sa fonction de Conseiller national à Berne. Le Maire, Stéphane Lorenzini, lui a rendu hommage en rappelant les principales étapes de sa carrière, notamment sa présidence au Conseil municipal en 2012 et sa candidature au Conseil administratif en 2015. Le Maire a salué son «fair-play dans cette campagne». Roger Golay a ensuite pris la parole. «Je pars avec un brin d'émotion parce que j'ai beaucoup apprécié les échanges que nous avons eus dans ce Conseil, des débats politiques et non de personnes, a précisé le MCG. Je pense que nous partageons tous la même conviction, le bien-être de nos concitoyens lancéens». Il a salué l'engagement de tous, y compris du public présent à chaque séance. «Je passe environ 160 jours à Berne et je n'estime pas correct de rester au Conseil municipal par rapport à la population qui m'a fait confiance».

## Pas de circulation contraire au bon sens dans le quartier des Semailles!

Les élus lancéens ont voté à l'unanimité une résolution émanant de la Commission de l'aménagement qui réclame «une accessibilité concertée et cohérente au quartier des Semailles». Le texte rappelle le choix unanime du Conseil municipal du 19 mai 2016 pour la 3<sup>e</sup> variante modifiée (3bis), préférée aux 7 autres proposées par la Direction générale du territoire (DGT). Cette variante permet «de respecter le Plan directeur du quartier des Semailles, de limiter la circulation aux abords de l'école En-Sauvy et de réserver le chemin des Rambossons à la mobilité douce». La DGT a fait fi de cet avis unanime et a retenu la variante dite «0» qui propose une fermeture à la circulation du chemin des Semailles depuis et vers le chemin des Palettes ainsi qu'un maintien de la circulation sur le chemin des Rambossons. Une solution inadmissible pour le Conseil municipal qui impliquerait un report de trafic important sur l'avenue Curé-Baud, devant l'école En-Sauvy, rendant son accès dangereux pour les élèves. La résolution demande au Conseil administratif d'intervenir auprès de la DGT pour qu'elle réalise la variante 3bis et le cas échéant, de faire opposition au projet de la variante «0», lors de l'enquête publique.

## Bénévolat

### Besoin du soutien d'une personne bénévole?

- > Pour vous aider dans des déplacements qui vous sont devenus difficiles?
- > Pour vous accompagner dans vos courses et activités?
- > Pour avoir de la compagnie?
- > Pour un appui informatique ou administratif?
- > Pour des cours divers?
- > Pour d'autres besoins?
- > Envie de faire du bénévolat?
- > Pour vous rendre utile?
- > Pour ne pas rester seul-e ou inoccupé-e?
- > Pour acquérir de nouvelles compétences et expériences?
- > Pour faire partie d'une équipe dynamique et accueillante?
- > Pour d'autres raisons?

Alors, contactez-nous au Service des Affaires sociales de la Ville de Lancy

Christiane Etienne-Warynski, coordinatrice du bénévolat  
T: 022 706 16 84  
E: c.etienne-warynski@lancy.ch  
Web: www.lancy.ch/habitants/social/benevolat



## La Ville de Lancy lance un festival country, blues et rock cet été au parc Navazza

**Le nouveau Festival Lancy-Tennessee, dédié à la musique country, blues et rock, se tiendra les 7 et 8 juillet prochains au Parc Navazza-Oltremare. Appel à bénévoles!**

Des bénévoles sont recherchés afin de mener à bien cette nouvelle aventure culturelle. Vous aimez la musique et souhaitez participer à la mise en place d'un événement festif

et convivial au sein de votre commune? Des missions variées vous attendent, selon vos envies et vos disponibilités. N'hésitez pas à contacter le Service de la culture et de la communication pour vous inscrire ou disposer de plus d'informations.

**Contact**  
m.pavoni@lancy.ch  
Tél. 022 706 15 28

## Jobs d'été à la commune

La commune de Lancy offre la possibilité à des jeunes, de 17 ans à 25 ans, domiciliés sur la commune, d'occuper durant l'été un emploi temporaire de deux semaines au sein du Service de l'environnement.

Au vu de l'affluence des candidatures et pour une question d'équité, la Commune de Lancy procédera, comme les années précédentes, à un tirage au sort afin de sélectionner les personnes engagées. Seuls les jeunes ayant travaillé moins de deux fois pour la Commune seront inclus dans le tirage au sort, afin de laisser la place à celles et ceux qui n'ont pas encore eu leur chance.

Les inscriptions auront lieu durant la semaine du 20 au 24 février 2017 à l'aide d'un formulaire à remplir sur place à la mairie. Une copie de la pièce d'identité sera exigée. Attention: Les formulaires adressés à la mairie par poste ou déposés dans la boîte aux lettres de la mairie ne seront pas pris en considération.

De plus, il faut savoir que les emplois d'été à la commune de Lancy sont proposés dans un service où le travail s'effectue à l'extérieur et qu'il exige une bonne condition physique.

Pour toute information à ce sujet, vous pouvez vous adresser au Service du personnel: personnel@lancy.ch, 022 706 15 39 ou 022 706 15 40.



### Vous avez un petit ordinateur, un natel, un poste TV dont l'utilisation vous échappe...

Deux bénévoles du Service des affaires sociales de la Ville de Lancy sont disposés à vous aider à les faire fonctionner en venant à votre domicile ou par téléphone.

#### Renseignements et demandes auprès de

Christiane Etienne-Warynski,  
Coordinatrice du bénévolat:  
T 022 706 16 84  
E c.etienne-warynski@lancy.ch



### Découvrez chaque mois un membre du Conseil municipal lancéen

## Christian Flury (MCG)



Photo: Rebecca Browning

Christian Flury a 59 ans. Il habite au Petit-Lancy dans le quartier de la Caroline. Ce père divorcé a quatre enfants; il est entré en politique en 2011, lorsqu'il a pris sa retraite à l'Etat de Genève où il a longtemps été plongeur-sauveteur pour la police du lac genevoise. Il a partagé le bureau de Roger Golay du Mouvement citoyens genevois, qui l'a convaincu de s'engager. Pour lui, la politique n'était pas une évidence, il est un peu tombé dedans «par hasard», avoue-t-il dans un sourire. Actuellement, il effectue son deuxième mandat au Conseil municipal de Lancy et siège également au Grand Conseil depuis 2013. Il se dit en accord avec les préoccupations du MCG qui «sont de placer les résidents au centre, afin qu'ils aient du travail, qu'ils puissent gagner leur vie et qu'ils ne soient pas dépendants des aides sociales». Christian Flury se plie de bonne grâce au jeu des questions.

#### Quel est votre plat préféré?

Christian Flury: Je n'en ai pas, je mange de tout, avec plaisir. Dans les plats locaux, je dirais la fondue, la choucroute ou même la longeole genevoise. J'aime la cuisine locale, peu importe le pays dans lequel je me trouve, je goûte à tout. De même, je cuisine de tout, un peu d'asiatique, un peu de tagine (un plat marocain, ndlr).

#### Quel genre de livres aimez-vous lire?

C.F.: Comme je siège au Grand Conseil en parallèle du Conseil municipal, je dois avouer que mes lectures actuelles sont plutôt des textes parlementaires, des résolutions, des motions, des projets de lois. Je lis aussi un peu tout ce qui me tombe sous la main: navigation, montagne, alpinisme. Le dernier livre que j'ai commencé s'appelle "A l'ombre de la Clémence" d'Ethan Goldman, un «député député» qui a écrit une nouvelle sur le Grand Conseil, sous un pseudo.

#### Quel est votre film préféré?

C.F.: A l'époque, lorsque j'étais plongeur pour la police du lac, "Le Grand Bleu" de Luc Besson a bercé mes nuits et m'a fait passer de bons moments.

#### Comment occupez-vous vos loisirs?

C.F.: Je ne plonge plus par manque de temps, mais je reprendrai dès que je pourrai. Je passe trois matinées par semaine en salle de fitness, pour m'entretenir. A part cela, je fais un peu de tir sportif, du vélo, de la marche et de la randonnée. Je pratique également la voile quand j'en ai l'occasion. Les beaux soirs d'été, je me promène avec ma Harley-Davidson (une célèbre moto américaine, ndlr). C'est ma première Harley et j'ai beaucoup de plaisir!

#### A quel personnage historique vous identifiez-vous?

C.F.: Je ne m'identifie à aucun personnage historique en particulier. Dans ma prime jeunesse et mon adolescence, j'ai pratiqué le judo et j'éproue un grand respect pour le Maître japonais, Jigoro Kano, qui a codifié le judo moderne. Il a comme mots d'ordre: modestie, respect, honneur et travail.

# Séance du Conseil municipal de Lancy du 22 décembre 2016

*La sous-enchère salariale était au cœur des débats du dernier Conseil municipal de l'année 2016: les Socialistes veulent offrir davantage de protection aux travailleurs des chantiers publics lancéens.*

La séance du 22 décembre du Conseil municipal de Lancy a débuté par la prestation de serment de Thierry Brunier. Il remplace le Conseiller municipal démissionnaire du Mouvement citoyens genevois (MCG), Roger Golay. Les élus ont ensuite poursuivi leur réunion. Une motion intitulée "Lutter contre la sous-enchère salariale et améliorer la protection des travailleurs" a occupé l'essentiel des discussions au sein de l'hémicycle.

## Améliorer le respect des conditions de travail sur les chantiers publics lancéens

Les élus sont amenés à se prononcer sur une motion socialiste qui vise à lutter contre la sous-enchère salariale et la sous-traitance en cascade. Elle s'inspire des initiatives prises par les Villes de Genève et de Vernier. La motion lancéenne réclame un renforcement des contrôles paritaires sur les chantiers de Lancy, un encadrement de la sous-traitance, voire une limitation si nécessaire. Elle souhaite également intégrer, dans les appels d'offre, les règles qui protègent les travailleurs. Enfin, elle propose d'instaurer un mécanisme financier qui permet d'offrir des compensations pécuniaires aux travailleurs lésés.

Le démocrate-chrétien Michele Colleoni présente le rapport de la commission de l'administration et des affaires économiques. Il rappelle que le texte est retourné deux fois en commission, en juin et en septembre dernier, notamment afin d'entendre les partenaires sociaux. Monsieur Umberto Bandiera du syndicat Unia, est venu présenter le projet genevois, auquel il a participé. En Ville de Genève, au cours des cinq dernières années, le contrôle de l'application des conventions collectives de travail dans le gros œuvre a été pratiquement impossible, les 15 inspecteurs ayant été débordés. Un accord tripartite entre les partenaires sociaux et les autorités publiques a donc été signé début 2016 pour renforcer ces contrôles. La Ville va allouer CHF 300'000.- par an pour augmenter le nombre d'inspections. La sous-traitance a été limitée à un seul niveau. Pour éviter le recours au travail temporaire qui expose le travailleur à la précarité – 68% des ouvriers étaient au bénéfice d'un tel contrat en 2015 – les travaux doivent être donnés aux entreprises qui effectuent le chantier de bout en bout. Enfin, un fonds social de compensation a été créé pour dédommager les victimes de dumping salarial. La Ville de Vernier a voté une motion identique et Carouge est en discussion avec les partenaires sociaux. Suite à cette

présentation, la commission a refusé la motion socialiste par 10 «non» contre 8 «oui».

Le président du Conseil municipal, Cédric Vincent, ouvre les débats. Nicolas Clémence du Parti socialiste (PS) prend la parole en lieu et place de son collègue Eric Maugué, auteur de la motion, absent ce soir-là. Il regrette que les syndicats patronaux n'aient pas été auditionnés: «La Ville de Lancy n'est pas meilleure que Vernier, Carouge, Genève ou Meyrin, lance-t-il. Cette problématique inquiète à tous les niveaux, jusqu'au Conseil fédéral.» Il salue l'augmentation du nombre d'inspecteurs de l'Office cantonal de l'inspection et des relations du travail (OCIRT) voulue par le Canton en début d'année, mais regrette le recours au travail temporaire et contre lequel la motion se propose de lutter. Il s'étonne du revirement des représentants du MCG, qui avaient voté en sa faveur lors du premier renvoi en commission. «La motion a un impact sur une thématique chère au MCG, qui est de lutter contre le travail au noir et le travail frontalier provenant de la sous-enchère salariale, relève le socialiste. Une sous-enchère qui permet de ne pas payer le Genevois au juste prix.» Il s'interroge également de l'absence de soutien du Parti libéral-radical (PLR) et du Parti démocrate-chrétien (PDC). «Ne pas lutter contre ces méthodes entraîne une concurrence déloyale qui défavorise les patrons honnêtes qui respectent les règles du jeu», estime l'élue. Il rappelle enfin que Lancy attribue des mandats avec l'argent des contribuables: «Les personnes qui voteront contre cette motion ce soir porteront une responsabilité vis-à-vis des travailleurs et des citoyens lancéens», conclut Nicolas Clémence tout en réclamant le vote nominal.

Pour Christian Flury (MCG), la solution passe par l'attribution des mandats à des entreprises locales employant en priorité des Lancéens. «Un résident qui travaille est un résident qui n'est pas à la recherche d'un emploi et qui n'est donc pas à la charge de la collectivité», lance le MCG. Il propose de limiter la sous-traitance à un seul niveau et de ne faire travailler que les entreprises qui «montrent patte blanche», qui prouvent que leurs charges sociales sont payées et qui bénéficient de toutes les certifications. Concernant les chantiers communaux, l'élue estime que Lancy a montré qu'elle avait des procédures correctes d'attribution et qu'en l'absence de directives précises, le Conseil administratif pouvait agir: «Lancy n'a pas à se substituer au système d'inspection mis en place

par le Canton», poursuit Christian Flury (MCG). De plus, son parti s'oppose à la constitution d'un fonds de compensation et refusera cette motion. Pour l'élue démocrate-chrétienne (PDC), Martine Casutt-Etter, «les tricheurs seront toujours des tricheurs, ils trouveront toujours les moyens de détourner les règles». Elle craint la surcharge de travail pour les patrons de PME qui devront «engager des secrétaires juste pour remplir ces papiers». La Conseillère municipale recommande de privilégier les entreprises lancéennes. Elle s'inquiète du coût engendré par des inspecteurs supplémentaires. «Laissons faire l'OCIRT», conclut l'élue. Alain Mathieu indique que les Verts (V) voteront en faveur de la motion ou s'abstiendront.

Thierry Aeschbacher (PLR) se dit «particulièrement choqué» par les propos du représentant syndical d'Unia lors de la commission «qui a quasiment traité l'ensemble des patrons de voyous et de mafieux». Sur la commune, aucun cas avéré n'a été signalé et les seuls exemples donnés concernaient des chantiers cantonaux. La nouvelle loi, votée en mai, le satisfait «puisque il y a désormais 63 inspecteurs paritaires et autres confondus». Il faut «laisser le temps à cette loi de faire ses preuves» et le PLR ne votera pas cette motion. Nicolas Clémence (PS) refuse de «baisser les bras». Il veut «rendre la vie beaucoup plus difficile à ces tricheurs afin de permettre aux patrons honnêtes de remporter des mandats». Selon lui, la motion ne crée pas plus de paperasse et le contrôle ne passe pas forcément par l'engagement d'inspecteurs. Absent lors de la commission, il n'a pas entendu les propos du représentant d'Unia, mais regrette, une fois encore, l'absence des syndicats patronaux. Il souligne enfin, que «ce n'est pas parce qu'on ne connaît pas de cas de sous-enchère à Lancy, qu'ils n'existent pas», rappelant qu'en 2013, seules 10.7% des entreprises ont été contrôlées. En doublant les contrôles, ce chiffre devrait augmenter, mais ne représentera toujours «qu'un chan-

tier sur cinq».

Le Maire en charge des travaux Stéphane Lorenzini partage, avec les motionnaires, la volonté de lutter contre la sous-enchère salariale. Il rappelle le travail effectué par le Service des travaux de la Commune «qui passe un temps important à vérifier que les entreprises auxquelles elle fait appel, respectent les directives, paient leurs charges sociales et ont des employés déclarés». La Ville emploie des entreprises locales en grande majorité et limite déjà la sous-traitance. Stéphane Lorenzini indique néanmoins que «suite au débat de la commission, nous avons décidé d'introduire une clause qui limite à 30% le recours au travail temporaire, afin d'éviter cette dérive». En effet, selon le représentant d'Unia, certains patrons fraudeurs ont recours à ce type de contrat précaire, pour contourner la législation. On passe au vote nominal, la motion socialiste est refusée par 20 «oui» contre 13 «non».

 Judith Monfrini

## Décisions du Conseil municipal en bref

### Trois arrêtés:

- > Le Conseil municipal a accepté à l'unanimité un crédit de CHF 907'000.- pour la mise en séparatif et la réfection de la chaussée au chemin du Bac du tronçon Maissonnettes/Fort-de-l'Ecluse.
- > De même, il a accepté un crédit d'investissement de CHF 2'315'000.- pour la mise en séparatif et la réfection de la chaussée à l'avenue du Plateau.
- > Enfin, l'hémicycle a ouvert un crédit d'étude de CHF 120'000.- pour la rénovation partielle de la mairie de Lancy.

## Prochaine séance du Conseil municipal de Lancy

- > Jeudi 23 février à 20h à la Mairie de Lancy.

## Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.

Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50, 60 et 65 ans de mariage en 2017, ou ayant des

connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage.

D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

## La séparation des eaux se poursuit au quartier du Plateau

*C'est au tour de l'avenue du Plateau et du chemin du Bac à devoir se mettre en conformité avec la loi. Les eaux propres et usées, actuellement mélangées, vont faire l'objet d'une mise en séparatif. Explications.*

Débutée l'an dernier dans le quartier du Plateau, la séparation des eaux claires – provenant des pluies – des eaux usées découle d'une obligation légale. Cette troisième étape vise l'avenue du Plateau – entre la route de Saint-Georges et la route de Chancy – ainsi que le chemin du Bac, tronçon Maisonnettes/Fort-de-l'Ecluse. Actuellement en système unitaire et composés d'une seule canalisation, ces tronçons ne sont plus aux normes. Toutes les eaux, sans distinction, sont acheminées vers la station d'épuration, ce qui provoque un surcoût inutile. Grâce à la séparation, les eaux de pluie seront évacuées dans la nature. L'opération a un coût pour les propriétaires de villas, raison pour laquelle la Municipalité tient à les informer.

### Un réaménagement complet

Les travaux projetés à l'avenue du Plateau sont plus importants que ceux prévus au chemin du Bac. «Ils présentent un autre enjeu, explique le Conseiller administratif en charge des travaux et Maire, Stéphane

Lorenzini. Nous allons procéder à un réaménagement de la chaussée et à une réorganisation de la circulation.» Les travaux consisteront non seulement à construire un collecteur pour les eaux usées à l'emplacement de l'existant et à réaliser un nouveau collecteur pour les eaux claires, mais aussi à modifier l'aspect général du périmètre. «Pour limiter le trafic de transit, un certain nombre de mesures sont nécessaires, reprend le Maire, notamment la mise en sens unique de l'avenue du Plateau, dans le sens Maisonnettes/route de Saint-Georges, depuis le chemin des Maisonnettes.» Les automobilistes venant de la route de Saint-Georges ne pourront plus utiliser ce raccourci pour éviter les engorgements du bas de la route de Chancy. L'étude de circulation de la Commune doit être encore validée par le Canton. Quant au tronçon restant de l'avenue du Plateau, situé entre le chemin des Maisonnettes et la route de Chancy, il fera aussi l'objet d'une mesure d'essai de mise en sens unique depuis les Maison-

nettes jusqu'à la route de Chancy. Il est donc possible qu'à l'avenir, on ne puisse plus emprunter l'avenue d'un bout à l'autre dans le même sens.

### Un cheminement sans circulation parasite

Pour accompagner visuellement ce changement, les trottoirs existants seront élargis afin d'assurer une meilleure sécurité des piétons. Des plantations d'arbres serviront à délimiter les zones de stationnement en lieu et place des bacs actuels. «J'ai demandé à ce que le stationnement ne soit possible que d'un côté de la route, pour avoir une belle rangée de plantations», explique le Maire. Les cyclistes pourront bénéficier d'une piste cyclable dans le sens inverse de la circulation automobile. «Ce cheminement sera utilisé à moyen terme par les enfants qui fréquenteront la future école des Marbriers, relève Stéphane Lorenzini. Elle est en court d'étude et sera réalisée à l'angle route de Saint-Georges, avenue du Plateau.» Ces modifications s'inscrivent dans un quartier des Marbriers en plein

essor, avec la nouvelle maison de quartier juste en face et la présence d'aînés, non loin de là.

### Avant-dernière étape

La mise en séparatif du chemin du Bac n'entraînera pas de mesures de circulation particulière. Le principe pour les propriétaires privés est que les communes prennent en charge le coût de l'installation des conduites principales (réseau secondaire des canalisations) situées sous des fonds publics et privés. Les propriétaires doivent, quant à eux, payer le branchement de leur propriété à la conduite publique. Ils doivent réaliser la partie de leur raccord privé située sous le domaine public en faisant appel à l'entreprise adjudicatrice des travaux communaux. Une séance d'information à leur attention est programmée prochainement. «Cette mise en séparatif constitue l'avant-dernière du quartier du Plateau, souligne enfin Stéphane Lorenzini. La dernière étape concernera l'ensemble des petits chemins privés.»

 Judith Monfrini



## Environnement

### Les espaces verts dévoilent... la plantation des massifs d'hiver!

*Cette année, les massifs seront évolutifs et réserveront quelques belles surprises.*

Les plantations de massifs se sont achevées dans les premiers frimas. Les jardiniers de la Ville de Lancy ont planté pas moins de 9'000 bulbes et 20'000 plantes bisannuelles dont les premières fleurs sont déjà apparues et égayeront le paysage jusqu'à la fin du printemps. Ces plantes, cultivées en grande partie dans les serres communales, s'animeront tour à tour, au fil des mois. Nous pouvons déjà observer quelques fleurs de pavots d'Islande puis bientôt ce seront les pensées qui s'épanouiront pleinement.

Avez-vous remarqué ces structures qui se promènent en équilibre dans les massifs et les bacs? Ces fragiles constructions aériennes sont constituées de pots en terre cuite

issus de notre établissement horticole. Leur usage étant arrivé à son terme pour la production, cette utilisation décorative vient donc joliment prolonger leur durée de vie. Dès les beaux jours, lorsque les températures remonteront, des bulbes sortiront de terre et les fleurs feront leur apparition, pour le plaisir de tous. Lorsque les plantes auront atteint leur plein développement, les petits pots de terre sembleront alors tout juste émerger de la vague de fleurs. Un beau spectacle en perspective... Observez donc régulièrement tous ces changements, ce sont des massifs à redécouvrir au gré des mois!

 Sandrine Michailat,  
Cheffe de la section des espaces verts



## Numéro de téléphone unique et gratuit pour la police municipale

Nous vous rappelons que les postes de police municipale du Grand-Lancy et du Petit-Lancy disposent d'un seul et même numéro de téléphone, ceci afin de faciliter vos démarches. Gratuit et facile à mémoriser, il s'agit du: 0800 417 417.



**Police municipale de Lancy**

**0800 417 417\***

Numéro unique et gratuit  
— Votre police de proximité




Vous avez une idée concrète pour améliorer votre quartier?

**Assemblée de quartier**  
Jeudi 2 mars à 19h30  
à l'aula de l'école des Palettes  
60, avenue des Communes Réunies

En présence de:  
Frédéric Renevey, Conseiller administratif

L'Assemblée sera suivie d'une verre conviviale

Ville de Lancy

## Brèves économiques

### Entreprises et commerces récemment établis à Lancy:

- > BRC RENOVATION SARL  
Chemin de Grange-Collomb 34, 1212 Grand-Lancy  
Construction & entretien de bâtiments et d'ouvrages de génie civil
- > GARAGE HASANAJ SALI  
Chemin de Grange-Collomb 32, 1212 Grand-Lancy  
Voitures & cycles
- > CALDEIRA JOAO  
Chemin des Palettes 17, 1212 Grand-Lancy  
Floriculture, horticulture & culture
- > STÉPHANE RIDUET / SR-AUTOMOBILES  
Route de Saint-Julien 80, 1212 Grand-Lancy  
Voitures & cycles
- > AUTO LUXE SUISSE SA  
Route de Saint-Georges 55, 1213 Petit-Lancy  
Voitures & cycles
- > ALITI ISMET BARBERS  
Avenue des Morgines 1, 1213 Petit-Lancy  
Salons de coiffure
- > CENTRE MEDICAL DE LANCY SA  
Route de Chancy 59, 1213 Petit-Lancy  
Santé
- > GENEVA FINE ART ANALYSIS SÀRL LANCY  
Route des Jeunes 4bis, 1227 Les Acacias  
Divers
- > ASF ASSURANCES SERVICES FINANCIERS SÀRL  
c/o Fiduciaire Mauceri  
Avenue Eugène-Lance 72, 1212 Grand-Lancy  
Assurances
- > CLARIMO SA  
c/o Besson, Dumont, Delaunay & Cie  
Route du Grand-Lancy 6a, 1227 Les Acacias  
Gérance de biens immobiliers
- > EPICERIE DES SEMAILLES, PEREIRA E SILVA

- Chemin des Semailles 43, 1212 Grand-Lancy  
Boulangerie-tea room
- > HAMVYLIFE SA  
Avenue des Grandes-Communes 8, 1213 Petit-Lancy  
Divers
- > PLÂTRERIE DU LÉMAN ELK – COUTURET  
Av. des Communes-Réunies 76, 1212 Grand-Lancy  
Peinture, gypserie & papiers peints
- > THIERSTEIN ALAIN, JARDIN  
Chemin des Mouilles 5b, 1213 Petit-Lancy  
Floriculture, horticulture & culture
- > TIAGO  
Chemin des Vergers 8, 1213 Petit-Lancy  
Floriculture, horticulture & culture
- > IMMODERNITÉ SA  
Route du Grand-Lancy 50, 1212 Grand-Lancy  
Promotion immobilière
- > TDB VD SA  
Chemin Louis-Burgy 10, 1212 Grand-Lancy  
Gérance de biens immobiliers
- > TITULAIRE ROULIN, ISOLANI TRAITEUR  
Chemin du Vert-Pré 1, 1213 Petit-Lancy  
Traiteurs
- > ETI SA  
Avenue des Grandes-Communes 8, 1213 Petit-Lancy  
Divers
- > BB SWITZERLAND SÀRL  
Chemin de la Vendée 29, 1213 Petit-Lancy  
Etudes et conseils
- > EXCELLENCE SPORT ACADEMY SARL  
Route des Jeunes 12, 1227 Carouge  
Sport
- > IONTA GARCIA  
Square Clair-Matin 10, 1213 Petit-Lancy  
Sport

- > TRITTEN CONSULTING  
Chemin des Palettes 25, 1212 Grand-Lancy  
Etudes et conseils
  - > CYRIL MARGOT SOLUTIONS INFORMATIQUES  
Avenue Eugène-Lance 23, 1212 Grand-Lancy  
Informatique
  - > A.T. BUSINESS SARL  
c/o Fiduciaire Fimgest Sàrl  
Avenue des Grandes-Communes 8, 1213 Petit-Lancy  
Commerce de détail hors magasin
  - > GM RENOVATION Sàrl  
Avenue Eugène-Lance 38bis, 1212 Grand-Lancy  
Construction & entretien de bâtiments et d'ouvrages de génie civil
  - > BALLESTEROS FIDUCIAIRE SÀRL  
Avenue des Morgines 12, 1213 Petit-Lancy  
Fiduciaires
  - > NET & PROPRE SÀRL  
Place du 1er Août 1, 1212 Grand-Lancy  
Nettoyages
  - > MIGLIOZZI PAOLO, EL GALO SABROSO  
Chemin des Pontets 4, 1212 Grand-Lancy  
Restaurants
  - > DGG IMMOBILIERS S.A.  
c/o Madame Mélanie Richoz  
Chemin de la Vendée 27, 1213 Petit-Lancy  
Gérance de biens immobiliers
  - > LUPO TERRY  
Avenue des Communes-Réunies 2, 1212 Grand-Lancy  
Restaurants
  - > ESTETIKA SA  
Route de Chancy 59, 1213 Petit-Lancy  
Commerce de gros
- Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités.
- Source: FOSC et publicité

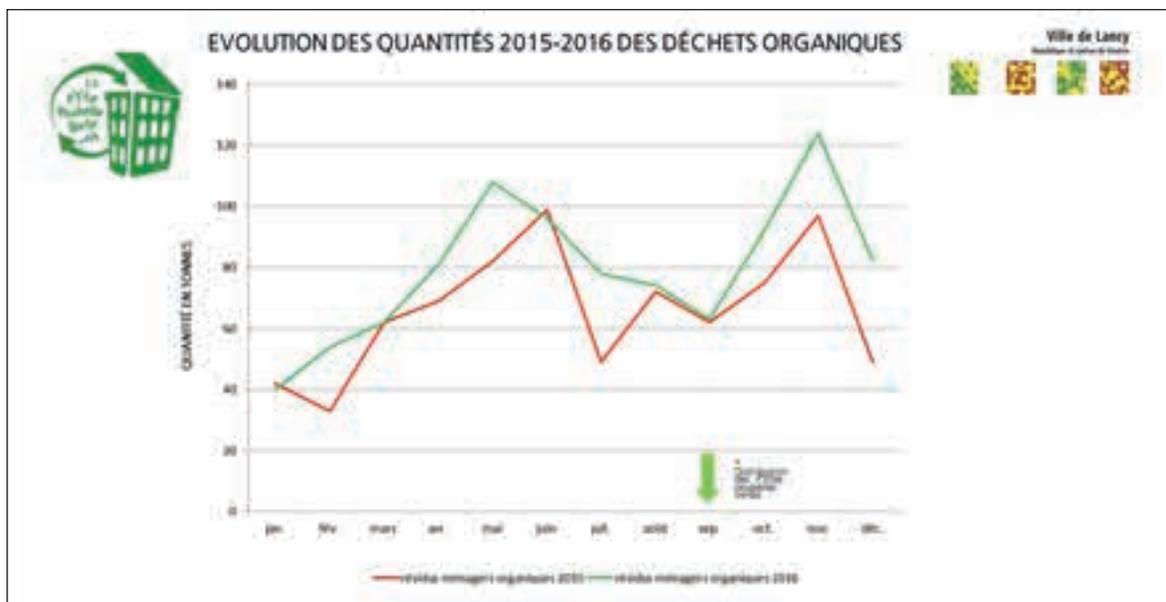
## Les premiers effets de la P'tite poubelle verte!

### Campagne déchets organiques

Chers Lancéens, 12'000 P'tites poubelles vertes ont été distribuées à l'ensemble de la population au cours des mois de septembre et octobre derniers. Nous remercions tous les Lancéens pour le très bon accueil réservé à nos équipes de distribution et pour le grand intérêt porté à cette ambitieuse campagne. Votre effort de tri ne s'est pas fait attendre! Les premiers résultats enregistrés sont très encourageants. En moins de quelques mois seulement et en comparaison avec les chiffres du dernier trimestre 2015, le tonnage global des déchets organiques a en effet augmenté de 27 % au mois de novembre dernier et de 68 % au mois de décembre 2016. Ainsi, durant cette période, 61 tonnes de déchets organiques supplémentaires ont été collectées sur l'ensemble du territoire lancéen, alors que dans le même temps, le tonnage de nos déchets incinérables amorçait une baisse significative.

En ce qui concerne nos différents points de récupération communaux, nous constatons également que la mise en place de bennes enterrées spécifiques de couleur verte, dédiées au tri des déchets de cuisine, a eu un vrai effet incitatif sur la population. Par ailleurs, ces nouvelles goulottes personnalisées nous permettent de réceptionner des déchets organiques de très bonne qualité. Un grand bravo à vous tous!

Nous espérons que cette campagne dédiée au tri des déchets de



cuisine continuera de provoquer une prise de conscience collective qui amènera non seulement la Ville de Lancy à augmenter son taux de recyclage mais éloignera également l'introduction de la taxe au sac sur le canton de Genève. Restons néanmoins mobilisés, car le combat est loin d'être gagné; mettons tout en œuvre pour que le tri des déchets de cuisine devienne au quotidien un geste naturel et durable. Certains de pouvoir compter cette année encore sur votre engagement sans faille à nos côtés, nous vous remercions une nouvelle fois pour votre bel effort de tri.

Bruno Stämpfli, Délégué à la gestion des déchets

## Gratuité des sacs compostables en 2017

A la vue de ces premiers résultats très encourageants et afin de maintenir cette dynamique de tri, nous vous informons que la Ville de Lancy a décidé de distribuer gratuitement, en 2017, les sacs compostables de 7 litres. Ces derniers peuvent être retirés dès maintenant dans les lieux suivants:

- > Bâtiment administratif de la Mairie (Route du Grand-Lancy 39A, 1212 Grand-Lancy).
- > Dépôt voirie du Service de l'environnement (Chemin Gérard-de-Ternier 12, 1213 Petit-Lancy).
- > Poste de police municipale du Petit-Lancy (Route de Saint-Georges 79, 1213 Petit-Lancy).

## Le FIFDH à Lancy!

Cette année, la Ville de Lancy poursuit sa collaboration avec le Festival du Film et Forum International sur les Droits Humains (FIFDH), initiée en 2016. A vos agendas: une soirée exceptionnelle aura lieu le jeudi 16 mars prochain à la salle communale du Petit-Lancy!

Le FIFDH est l'événement le plus important dédié au cinéma et aux droits humains à travers le monde.

Il se tient chaque année au mois de mars à Genève, pendant la session principale du Conseil des droits de l'homme de l'ONU. Le festival propose, en parallèle d'événements au centre de Genève, des projections et des débats publics gratuits dans des maisons de quartier, des centres d'hébergement de personnes migrantes, des hôpitaux, des cafés et divers lieux de vie dans les communes genevoises et alentours.

Ces projections

conviviales de films issus de la sélection officielle du festival sont autant d'occasions de discussions et de ren-

contres, en présence d'invités internationaux et locaux. Programme de la soirée lancéenne à

venir sur [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch) et dans "Le Lancéen" du mois de mars.



## Les Ateliers de cuisine

### Cuisinons et dégustons ce que nous aurons préparé ensemble!

Tous les repas sont préparés puis savourés ensemble, dans un moment de partage et de convivialité de 9h à 14h.

### Dates à retenir (les inscriptions sont obligatoires):

- > Lundi 27 février (attention changement de date dû aux vacances)
- > Lundi 13 mars
- > Lundi 10 avril
- > Lundi 15 mai
- > Lundi 12 juin

### Lieu des ateliers de cuisine:

Villa Rapin (annexe du Service des affaires sociales), 39, route du Grand-Lancy – 1212 Grand-Lancy

### Renseignements et inscriptions:

T 022 706 16 84

E c.etienne-warynski@lancy.ch

Il vous sera demandé 5.- francs par personne comme modique participation aux frais des ateliers.



## Les Ateliers d'alimentation

Ne restez pas seul-e, venez partager un repas en bonne compagnie! Les premiers et troisièmes lundis de chaque mois, une équipe de bénévoles prépare un savoureux repas à l'intention de personnes retraitées ou seules. L'équipe de bénévoles se réjouit de vous y accueillir nombreux.

### Lundi 6 février:

Délai d'inscription: 1<sup>er</sup> février  
 Au menu:  
 > Velouté de carottes au cumin  
 > Ragoût de bœuf  
 > Salade d'oranges et glace au chocolat

### Lundi 20 février: Raclette

Délai d'inscription: 15 février

Prochaines dates: les menus seront indiqués dans les prochains "Lancéen"

### Lundi 6 mars

Délai d'inscription: 1<sup>er</sup> mars

### Lundi 20 mars 2017

Délai d'inscription: 15 mars

Les inscriptions aux ateliers d'alimentation sont obligatoires. Une somme de 8.- francs est demandée.

mentation sont obligatoires. Une somme de 8.- francs est demandée.

### Renseignements et inscriptions auprès du Service des affaires sociales:

T 022 706 16 84

E c.etienne-warynski@lancy.ch

### Adresse du lieu de rencontre:

Club des Aînés:  
 10, ch. du Bac – 1213 Petit-Lancy  
 Un mini bus est à disposition pour les personnes à mobilité réduite; veuillez l'indiquer lors de l'inscription.



## Service des affaires sociales

### Permanence Impôts

Le Service des affaires sociales de Lancy organise une permanence pour remplir les déclarations d'impôts 2016

#### Comment?

Se rendre au Service des affaires sociales durant les permanences prévues avec son dernier avis de taxation, les justificatifs nécessaires au remplissage de la déclaration ainsi que vos identifiants présents sur votre déclaration 2016 (attention nouveaux documents de l'administration fiscale). Après vérification des conditions d'octroi de la prestation, un rendez-vous sera alors fixé ultérieurement avec une fiduciaire dans nos locaux.

#### Quand?

Les lundis 13 et 20 février, les 6 et 13 mars et le 10 avril 2017 de 13h30 à 16h30 sans rendez-vous. Les appels téléphoniques ne sont pas admis.

#### Où?

Service des affaires sociales de Lancy: 3, avenue Eugène-Lance 1212 Grand-Lancy.

#### Qui est concerné(e)?

Cette prestation s'adresse aux personnes réunissant les conditions suivantes:

- Être domicilié(e) sur la commune de Lancy
- Avoir un revenu annuel brut ne dépassant pas les montants suivants:
  - CHF 50'000 - pour une personne seule
  - CHF 60'000 - pour un couple
  - + CHF 8'000 - par enfant à charge
- L'épargne ne doit pas dépasser:
  - CHF 10'000 - pour une personne seule
  - CHF 12'000 - pour un couple/famille

#### Coût?

Une participation d'un montant de CHF 25.- par déclaration, non remboursable, est demandée lors de la prise de rendez-vous avec le fiduciaire. L'absence à un rendez-vous fait entraîner le non remboursement des CHF 25.-



- Certificats de salaire
- Frais médicaux
- Dons
- Comptes bancaires
- Attestations de rentes AVS/AI
- Déclaration d'impôts

## Permanence Ecrivain public

### A disposition des habitants-es de Lancy

Service des affaires sociales  
 Avenue Eugène-Lance 3  
 1212 Grand-Lancy  
 Tél. 022 706 16 66



### Une collaboratrice du service des affaires sociales vous propose une aide pour rédiger vos lettres administratives.

Lettre à une régie, lettre à une assurance, résiliation de contrat, etc.

- Les jeudis après-midi
- Uniquement sur rendez-vous, tél. 022 706 16 66
- Prestation gratuite

Ville de Lancy



## Mesures à prendre par grand froid

La direction générale de la Santé informe la population sur les risques liés au grand froid: dans les pays tempérés tels que la Suisse, les périodes de grand froid sont généralement associées à une augmentation de la mortalité et de certaines maladies, en particulier chez les personnes âgées et les personnes fragiles. Bien que les causes soient multiples, l'exposition au froid y contribue de manière significative, notamment car il demande des efforts supplémentaires à notre corps, et particulièrement à notre cœur qui bat plus vite pour lutter contre le refroidissement. Ainsi, en période de grand froid, mieux vaut limiter les efforts physiques intenses en extérieur, même lorsqu'on est en bonne santé. Les risques sanitaires engendrés par

des températures très basses sont principalement:

- > Risque d'hypothermie (température du corps passant en-dessous de 35°C), voire de gelures
- > Augmentation des problèmes cardio-vasculaires
- > Augmentation des problèmes respiratoires et des crises d'asthme (l'air froid inhalé provoque une bronchoconstriction)
- > Exacerbation de certaines maladies endocriniennes telles que le diabète
- > Augmentation des traumatismes résultant de chutes ou d'accidents de la circulation liés au verglas et à la neige.

Des gestes simples permettent cependant d'éviter les risques:

- > Limitez les efforts physiques à l'extérieur lorsqu'il fait très froid,

surtout si vous faites partie des personnes à risque.

- > Lorsque vous sortez, adaptez votre habillement et pensez à vous couvrir la tête et les extrémités, car ce sont des parties du corps par lesquelles on perd beaucoup de chaleur.
- > Portez des chaussures adaptées aux conditions afin de minimiser les risques de chutes.
- > Evitez d'exposer les bébés et les nourrissons au grand froid, même bien protégés.
- > Evitez de boire de l'alcool, car, malgré les idées reçues, cela ne réchauffe pas. Au contraire, cela peut s'avérer dangereux, car l'engourdissement fait disparaître les signaux d'alerte du froid et on ne pense pas à se protéger.
- > Si vous vous déplacez en voiture,

assurez-vous que votre véhicule est équipé pour des conditions hivernales et que vous pourrez faire face à une panne ou à une immobilisation prolongée sans assistance.

- > Durant les périodes de grand froid, restez solidaire. Prenez soin de vous et aussi de votre entourage, plus particulièrement des personnes seules, âgées ou handicapées! Si vous remarquez une personne en difficulté, contactez le 144 ou l'UMUS au 022 420 20 20

Le Service des affaires sociales de Lancy reste à votre disposition pour tout complément d'information ou besoin d'aide au 022 706 16 66.

### Viabilité hivernale

## Un vendredi 13 très salé!

Il est 7h30 du matin et les premières lueurs du jour pointent le bout de leur nez sur le dépôt du Service de l'Environnement de la Ville de Lancy. Voilà plus de 24 heures que nous n'avons pas dormi, la nuit du vendredi 13 janvier dernier a été blanche et les équipes chargées du déneigement communal n'ont décidément pas été ménagées. Il a neigé en continu depuis le début de la soirée et les employés communaux se sont succédé pour racler, saler, tronçonner et évacuer cette neige qui tombe sans fin.

Camions, camionnettes de salage, motoculteurs, tous les engins de la voirie s'étaient subitement dotés de leur équipement d'hiver s'élançant ainsi sans trembler sur les grands axes cantonaux, les chaussées, les trottoirs et les places communales qui avaient revêtu pour l'occasion leur plus beau manteau blanc.

Au petit matin, les yeux brûlent, les visages sont fatigués, mais l'ensemble du personnel est soulagé d'avoir accompli sa tâche hivernale avec sérieux et grande application. Bref, c'est une nouvelle nuit de viabilité qui vient de se terminer, une nuit exténuante et stressante comme nous en vivons régulièrement chaque hiver avec une poignée d'hommes et de femmes qui s'activent sans relâche pendant que

le citoyen lancéen s'est tout naturellement plongé dans un paisible sommeil réparateur.

Malgré l'engagement total du personnel du service de l'Environnement et les impératifs logistiques qui sont les nôtres, il est pourtant difficile de satisfaire au même moment l'ensemble de la population lancéenne. En effet, certains axes excentrés ou non prioritaires ne sont ainsi pas toujours déblayés ou salés dès les premières heures du jour, provoquant de temps à autre

l'incompréhension de certains habitants. Nous demandons donc à tous les citoyens lancéens qui ont parfois glissé, chuté ou subi les contraintes de ce premier épisode neigeux de la saison de bien vouloir être tolérants. Malgré tous nos efforts, le déneigement d'une grande commune comme la nôtre s'avère parfois un vrai chemin de croix. Alors essayons, dans un premier temps, d'accepter que l'hiver reste une vraie saison, une période capricieuse où les températures et la météo viennent tout

naturellement perturber notre environnement quotidien.

Chers Lancéens, à l'heure où notre planète se réchauffe dangereusement, restons ainsi calmes et courtois en faisant face avec un beau sourire à ces flocons neigeux bénis des Dieux...

**Bruno Stämpfli**, Délégué à la gestion des déchets



Au point du jour — Plateau du Petit-Lancy

Photo: Reissenshal

## Le sport: une valeur commune

**Nouveau Prochainement dans vos boîtes aux lettres: "Sport & Vous". Seize pages sur le sport à Lancy!**

2016 fût sans conteste une année sportive. C'est entre l'Euro et les JO que le Service des sports de la Ville de Lancy a décidé de rafraîchir son support de communication présentant la politique sportive communale. Loin de la simple liste des différents sports et infrastructures proposés sur la commune, "Sport & Vous" est une publication de seize pages – que vous trouverez prochainement dans vos boîtes aux lettres – revêtant la forme dynamique et originale d'un magazine.

### Le sport, nouveau style de vie

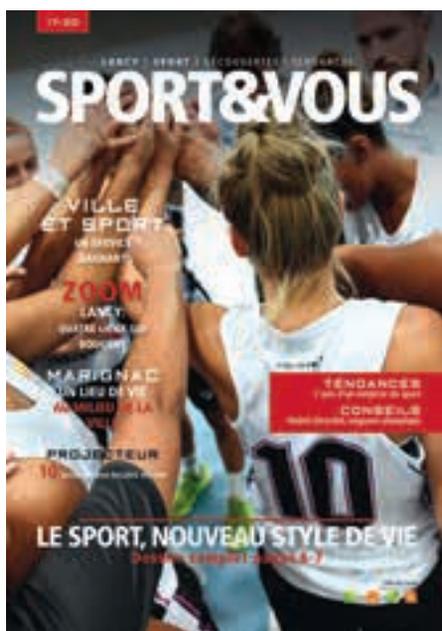
Outre la vision des Autorités, cette édition 2017-2020 de "Sport & Vous" fait le point sur la façon dont le sport, sous toutes ses formes, s'est invité dans notre quotidien et influence de plus en plus nos comportements. Quelques professionnels – médecin, nutritionniste, coach, athlète de haut niveau – offrent de précieux conseils, de quoi vous inspirer et vous guider. "Sport & Vous" met aussi un coup de projecteur sur une sélection de lieux et d'associations en lien avec ces nouvelles pratiques mêlant sport et bien-être.

### Le saviez-vous?

La commune compte près de 60 sociétés sportives proposant

une trentaine de disciplines, toutes répertoriées sur le site [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch). Chaque année en septembre, l'événement Tuttisports, ouvre les portes de ces clubs et associations lancés durant plusieurs jours, permettant aux habitants-e-s de les découvrir gratuitement. Toujours dans sa mission de favoriser la pratique du sport, la Ville a mis en place depuis quelques années un chèque sport d'une valeur de CHF 100.-, destiné aux jeunes lancés-e-s de 4 à 18 ans, bénéficiaires d'un subside de l'assurance-maladie.

**Pour en savoir plus:**  
[www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)



## 1212 Singto muay thai gym

L'association 1212 Singto muay thai gym, où l'on pratique la boxe thaïlandaise, a fait encore une excellente année avec un ratio final de 30 combats dont 23 victoires et 7 défaites. Plusieurs des jeunes boxeurs ont combattu dans des galas retransmis en direct ou différé sur plusieurs chaînes télévisées.

L'infrastructure fournie par la Mairie de Lancy et l'investissement du coach David Infante, permettent d'offrir entre autres aux jeunes du quartier, des entraînements de qualité. Un nouveau boxeur professionnel a pu être formé: il s'agit de Milan Iseli (20 ans) qui a remporté cette année ses 3 premiers combats professionnels, ce qui lui ouvrira la porte à des nouvelles opportunités

en 2017.

L'engouement chez les femmes ne cesse également de grandir, le club compte actuellement plus de membres féminins que masculins.

En février prochain, Ulrik Bokeme (26 ans), autre boxeur professionnel et toujours invaincu en 22 combats, double champion Suisse et champion d'Europe, se produira à Heindoven dans l'une des plus grosses organisations mondiales de boxe pieds poings.

Estelle Carnevale

**1212 Singto muay thai gym**  
78, avenue des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy  
[singtomuaythai@hotmail.com](mailto:singtomuaythai@hotmail.com)



## Ski Club Lancy

La saison a démarré! Le Ski Club Lancy vous informe qu'il reste encore quelques places pour certains samedis. Venez nous rejoindre sur [www.skiclublancy.ch](http://www.skiclublancy.ch), vous inscrire et/ou prendre connaissance de nos autres propositions hivernales telles que:

> Sortie ski/snowboard nocturne programmée le vendredi 10 février (veille des vacances scolaires); n'hésitez pas, il reste de la place! La soirée se termine avec un moment convivial autour d'une fondue dans

l'un des restaurants de St-Cergue.  
> Sortie raquettes en journée prévue le dimanche 19 février (dernier dimanche des vacances scolaires); peut-être ne serez-vous pas partis en vacances, peut-être serez-vous déjà de retour. Détail de la journée sur notre site.

Nous vous souhaitons d'agréables moments de glisse en notre compagnie et nous nous réjouissons de vous rencontrer ou de vous revoir!  
Cordialement.

Le Ski Club Lancy

## Mots croisés par Gilberte Andrey-Follonier

### Horizontalement

- Elle fixe les bas
- Strident – Fond de bouteille
- Conjonction nég. – Grands bidons à lait
- Homme des Andes
- Effrite
- De l'étain – Sudation
- Table d'office – Symbole chimique
- Écarte – Note
- Inflammation de l'intestin
- Belle Villa – Garnie de poils

### Verticalement

- Soldat du sultan
- Dans le vent – Vides
- Soleil – Va avec ci – Couverture de maisons
- Une flopée
- Mon moi – Général US
- Plaques de terre cuite – 4 à Rome
- Assommante
- Péter – Devant le toréador
- Artère – Beau château
- Prénom féminin – Coup de sabot

### Solutions (mots croisés décembre 16)

#### Horizontal:

- Transpirer
- Où – Uri
- Radieuse
- Is – Pi – To
- Babioles
- Ob – Bricole
- Al – Elsa
- Ax – Etre – Ci
- ULM – Sied
- Iris – Ôte

#### Vertical:

- Tord-boyaux
- Rua – AB – XL
- Dib – Mi
- Nuisible
- Or – Toi
- Peuplier
- Siècles
- Rue – SOS – lo
- Er – Lacet
- Rigole – Ide

## Scrabble Club Lancy

En ce début d'année, nous voilà jouant toutes les semaines dans notre club qui souhaiterait accueillir de nouveaux membres.

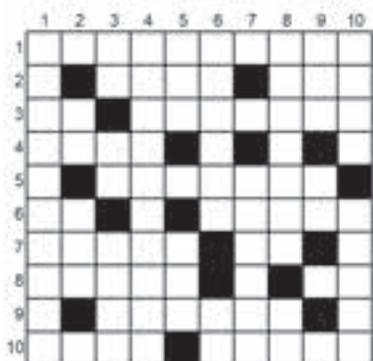
Avec l'Association genevoise de scrabble, nous avons joué le championnat genevois en paires et nous félicitons Didier Sauter-Thierry Hepp (champions genevois en paires), suivis des Lancéens: Doriane Muhlemann-Benoît Arnaud (2<sup>e</sup>) et Liliane Luthi-Patricia Arnaud (3<sup>e</sup>).

Les tournois en Suisse Romande continuent avec succès, nous participons et avons de bons résultats.

Du 12 au 19 août 2017, nous fête-

rons les 40 ans de la Fédération Suisse de Scrabble. Ce sera le tour de la Suisse à organiser les 46<sup>e</sup> Championnats du monde à Martigny. Si ça vous amuse, la Fédération a édité un petit recueil des mots suisses jouables au scrabble. Pour la somme de Fr. 5.-, vous pouvez vous en procurer un en téléphonant à notre présidente, Mme Patricia Arnaud (022 794 85 23) ou par e.mail: [arnaudpatricia@yahoo.fr](mailto:arnaudpatricia@yahoo.fr). Si vous êtes intéressés au scrabble, regardez le blog de la Fédération Suisse [www.fssc.ch](http://www.fssc.ch)

L. Kammacher



# Mémento des manifestations lancéennes

## Février

Jusqu'au 12 | ma à dim de 14h à 18h

**Origines (Exposition)** (voir en p. 3)

Barbara Elimerer & Caroline Schmolli  
Galerie de la Ferme de la Chapelle  
39, route de la Chapelle – Grand-Lancy  
Infos: T 022 342 94 38

Jusqu'au 19

**Festival Antigél**

Tout le programme sur: [www.antigel.ch](http://www.antigel.ch)

1<sup>er</sup> | 20h00

**Cycle de conférences scientifiques**

"En route vers le transhumanisme", conférence de Denis Duboule, professeur à l'Université de Genève et à l'EPFL.

Culture et Rencontre  
Collège de Saussure – Aula  
9, Vieux-Chemin-d'Onex – Petit-Lancy

1<sup>er</sup>, 8, 15 & 22 | 15h30 à 16h00

**Lectures hivernales (jeune public)** (voir en p. 4)

Ville de Lancy – Bibliothèque municipale de Lancy  
Bibliothèque municipale de Lancy  
70, route du Pont-Butin – Petit-Lancy  
Infos: T 022 792 82 23

1<sup>er</sup> au 12.03 | ma à dim de 14h à 18h

**Exposition Temps Irréel** (voir en p. 5)

1024 Architecture & François Moncarey  
Ville de Lancy – Service culturel  
Villa Bernasconi  
8, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy

2 | 18h45

**30ans de Culture & Rencontre** (voir en p. 5)

**Film: Demain tout commence**

Entrée libre  
Collège de Saussure – Aula  
9, Vieux-Chemin-d'Onex – Petit-Lancy

4 | 09h00 à 09h45

**Lecture – Né pour lire** (voir en p. 4)

Entrée libre  
Ville de Lancy – Bibliothèque municipale de Lancy  
Bibliothèque municipale de Lancy  
70, route du Pont-Butin – Petit-Lancy  
Infos: T 022 792 82 23

4 | 20h00

**Concert Classique** (voir en p. 2)

Orchestre de Lancy-Genève  
Dir.: Roberto Sawicki/solistes: Michel Tirabosco et Jeanne Collut, flûte de pan.  
Concerts de Lancy  
Eglise de Notre-Dame des Grâces  
5, avenue des Communes-Réunies – Grand-Lancy  
Infos / réservations: T 022 757 15 63

5 | 17h00

**Concert Jazz** (voir en p. 2)

David Tixier, piano, Sachal Vasandani, vocal  
Concerts de Lancy  
Cave Marignac  
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Infos / réservations: T 022 757 15 63

7 | 19h00

**Film: Captain Fantastic**

Matt Ross, 2016, USA  
Ciné-Saussure – Culture & Rencontre  
Collège de Saussure – Aula  
9, Vieux-Chemin-d'Onex – Petit-Lancy

8 au 12

**Exposition concours intervention artistique Gare**

**Lancy-Pont-Rouge** (voir en p. 4)  
Grange Navazza

8 | 20h00

**Cycle de conférences scientifiques**

"Le génome, objet d'analyses, de rêves et de fantasmes", conférence d'Alex Mauron, professeur à l'Université de Genève.

Culture et Rencontre  
Collège de Saussure – Aula  
9, Vieux-Chemin-d'Onex – Petit-Lancy

9 & 10 | 20h30

**Ouverture des Portes 19h**

**Comédie** (voir en p. 3)

*Les hommes sont des femmes comme les autres*  
Salle communale du Petit-Lancy  
7-9, avenue Louis-Bertrand  
Infos/réservations: 076 616 26 15

11 | 11h00 à 12h30

**Le Kiosque à Musiques** (voir en p. 2)

Salle communale du Petit-Lancy  
7-9, avenue Louis-Bertrand

13 au 17 | 09h00 à 12h00

**Atelier Mapping Junior** (voir en p. 5)

Villa Bernasconi  
8, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy  
Infos et inscription (obligatoires):  
022 794 73 03 / [www.villabernasconi.ch](http://www.villabernasconi.ch)

21 | 16h45

**Film: Charlot Festival**

Version française, dès 4 ans  
Ciné-Kid – Culture & Rencontre  
Collège de Saussure – Aula  
9, Vieux-Chemin-d'Onex – Petit-Lancy

21 | 19h00

**Film: Juste la fin du Monde**

De Xavier Dolan, avec Gaspard Ulliel et Nathalie Baye, France-Canada, 2016  
Ciné-Saussure – Culture & Rencontre  
Collège de Saussure – Aula  
9, Vieux-Chemin-d'Onex – Petit-Lancy

25 | 20h30

**Hemu Jazz Lausanne en concert** (voir en p. 2)

A Tribute to Duke Ellington and to Kenny Wheeler  
Concerts de Lancy  
Cave Marignac  
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Infos/réservations: T 022 757 15 63

25 au 26.03 | ma à dim de 14h à 18h

**Vernissage: 25 de 14h00 à 18h00**

**Exposition Johan Parent, Anne Peverelli, Virginie Piotrowski**

Ville de Lancy – Service Culturel  
Galerie Ferme de la Chapelle  
39, route de la Chapelle – Grand-Lancy  
Infos: T 022 342 94 38 / [www.fermedelachapelle.ch](http://www.fermedelachapelle.ch)

26 | 11h00

**Concert Classique** (voir en p. 2)

Orchestre symphonique des Trois-Chêne  
Dir.: Arsène Liechti  
Concerts de Lancy  
Salle communale du Petit-Lancy  
7-9, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy  
Infos/réservations: 022 757 15 63

28 | 19h00

**Film: L'Odyssee**, Jérôme Salle, 2016, France

Ciné-Saussure – Culture et Rencontre  
Collège de Saussure – Aula  
9, Vieux-Chemin-d'Onex – Petit-Lancy

## Mars

1<sup>er</sup> | 09h00 à 09h45

**Lecture – Né pour lire** (voir en p. 4)

Ville de Lancy – Bibliothèque municipale de Lancy  
Bibliothèque municipale de Lancy  
70, route du Pont-Butin – Petit-Lancy  
Infos: T 022 792 82 23

1<sup>er</sup>, 8, 15, 22 & 29 | 15h30 à 16h00

**Lectures hivernales (jeune public)** (voir en p. 4)

Ville de Lancy – Bibliothèque municipale de Lancy  
Bibliothèque municipale de Lancy  
70, route du Pont-Butin – Petit-Lancy  
Infos: T 022 792 82 23

3 et 4 & 9 au 11

**23<sup>ème</sup> Festival Les Jeunes parmi le Jazz** (voir en p. 9)

Centre Marignac  
Ferme Marignac  
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy

**Renseignements:**

Secrétariat de la Mairie de Lancy  
Rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy  
Infos: T 022 706 15 11

## « JOUR DE RÉGIME #1 »

